21. Qui peccare faciebant homines in verbo, et arguentem in porta supplantabant, et declinaverunt frustrà à justo.

22. Propter hoc, hæc dicit Dominus ad domum Jacob, qui redemit Abraham : Non modò confundetur Jacob, nec modò vultus ejus erubescet :

23. Sed cùm viderit filios suos, opera manuum mearum, in medio sui sanctificantes nomen meum, et sanctificabunt sanctum Jacob, et Deum Israël prædicabunt,

24. Et scient errantes spiritu intellectum, et mussitatores discent legem.

21. Los que por sus palabras hacian pecar á los hombres[1], y armaban la zancadilla al que los reprendia en la puerta[2], y sin causa se apartaron de lo justo[3].

22. Por tanto, el Señor que rescató á Abrahám[4], dice esto á la casa de Jacob : Ahora no será confundido Jacob[5], ni ahora se avergonzará su rostro :

23. Mas cuando viere á sus hijos, obra de mis manos, en medio de sí santificando mi nombre, ellos tambien santificarán al Santo de Jacob, y ensalzarán al Dios de Israél[6],

24. Y los que estaban en error de espíritu tendrán saber[7], y los murmuradores aprenderán la ley.

# CAPÍTULO XXX

**Isaías intima á los Judíos los juicios de Dios, por cuanto recurrian á Egipto pidiéndole socorro, desconfiando del Señor, y desobedeciendo á su palabra; pero al mismo tiempo promete que restableceria á Judá. Terribilidad del juicio de Dios.**

1. Væ filii desertores, dicit Dominus, ut faceretis consilium, et non ex me : et ordiremini telam, et non per spiritum meum, ut adderetis peccatum super peccatum :

2. Qui ambulatis ut descendatis in Ægyptum, et os meum non interrogastis, sperantes auxilium in fortitudine Pharaonis, et habentes fiduciam in umbra Ægypti.

1. Ay de los hijos que desiertan[8], dice el Señor, para formar designios, y no de mí[9] : y urdir una tela, y no por mi espíritu, para añadir pecado sobre pecado :

2. Que estais en camino para descender á Egipto, y no habeis consultado mi oráculo[10], esperando el socorro en la fuerza de Pharaón, y teniendo confianza en la sombra de Egipto[11].

1 Los que estudiaban las Escrituras, no para reducirlas á la práctica, y explicar á los otros su verdadero sentido, sino substituyéndoles sus vanas y perniciosas tradiciones ; corrompiéndolos con sus perversos consejos y lisonjas, y apartándolos de la piedad y culto de Dios con sus amenazas y escarnios.

2 Al juez, que sentado en su tribunal condenaba sus infamias, y se disponia para castigarlas. Ó tambien á los profetas, que con libertad reprendian sus excesos y abominaciones, persiguiéndolos y matándolos.

3 De la justicia y verdad, que les predicaban. Puede tambien trasladarse : *Del Justo* por excelencia, que es Jesucristo.

4 Que sacó á Abrahám de Ur de los Caldéos, y de enmedio de la infidelidad é idolatría.

5 En este tiempo en que vivo, no será aun vuestra mayor confusion y afrenta.

6 Los Apóstoles, hijos de la casa de Jacob, *obra de mis manos*, que yo mismo formaré, instruiré y llenaré de mis dones, predicando en medio de ella con toda libertad el nombre y la fe de Jesucristo, y dando gloria al Santo de Jacob, y ensalzando al Dios de Israél : cuando esto advirtiere, y por otra parte volviendo sobre sí misma los ojos, se viere privada de todo culto y sacrificio, porque su templo será del todo abrasado y destruido ; entonces sí que se verán cubiertos de confusion, burlados y escarnecidos de todos los de su linaje, y llorarán y gemirán sin remedio y sin consuelo.

7 Entonces lo verán, y lo sentirán, y se verán obligados á confesar, que el dedo de Dios está sobre ellos : entonces muchos de ellos, que andaban errados y ciegos, viendo el cumplimiento cabal de todo lo que tenian anunciado y vaticinado los profetas, abrirán por último los ojos ; y los que antes eran rebeldes y los escarnecian, se convertirán á Cristo, y seguirán su ley y doctrina, buscando su remedio y su salud en la Iglesia cristiana.

8 Para la inteligencia de esta profecía se ha de tener presente el hecho de los Judíos, que refiere Jeremías xlii, y xliii. Ismaél quitó la vida á Godolías, que los Caldéos habian puesto por gobernador de la Judea ; y temiendo los resentimientos y consecuencias de esta muerte, se huyeron á Egipto, desobedeciendo á Dios, que les mandaba estarse quietos, y no moverse. Por esta razon los llama *desertores*, esto es, rebeldes, desobedientes. S. Jerónimo. Otros aplican esto al tiempo de Sennacherib.

9 Y no aprobados por mí ; *y urdir una tela*, y emprender una obra, *y no por mi espíritu*, siguiendo solo vuestros caprichos, oponiéndoos á mi declarada voluntad, y añadiendo á los demás pecados este nuevo de desobediencia y de rebeldía. Véase lo que dice Theodoreto.

10 Sin preguntarme, yo os he declarado mi voluntad, que no habeis obedecido.

11 En la proteccion de los Egipcios.



3. Et erit vobis fortitudo Pharaonis in confusionem, et fiducia umbræ Ægypti in ignominiam.

4. Erant enim in Tani principes tui, et nuntii tui usque ad Hanes pervenerunt.

5. Omnes confusi sunt super populo, qui eis prodesse non potuit : non fuerunt in auxilium et in aliquam utilitatem, sed in confusionem et in opprobrium.

6. Onus jumentorum Austri. In terra tribulationis et angustiæ leæna, et leo ex eis, vipera et regulus volans portantes super humeros jumentorum divitias suas, et super gibbum camelorum thesauros suos, ad populum qui eis prodesse non poterit.

3. Mas la fuerza de Pharaón será para vosotros de confusion, y la confianza en la sombra de Egipto os será de ignominia.

4. Porque tus príncipes estaban en Tanis, y tus enviados llegaron hasta Hanes[1].

5. Todos quedaron afrentados sobre un pueblo, que no les pudo ser de provecho[2] : no les fueron ellos de socorro ni de utilidad alguna, sino de confusion y de oprobio.

6. Carga[3] de las caballerías del Mediodía[4]. Van en una tierra de tribulacion y de angustia[5], de donde salen la leona y el leon, la víbora, y el basilisco volador, llevando sobre hombros de caballerías sus riquezas, y sus tesoros sobre corcobas[6] de camellos, á un pueblo[7], que no les podrá ser de provecho.

7. [a] Ægyptus enim frustrà et vanè auxiliabitur : ideo clamavi super hoc : Superbia tantùm est, quiesce.

8. Nunc ergò ingressus scribe ei super buxum, et in libro diligenter exara illud, et erit in die novissimo in testimonium usque in æternum.

9. Populus enim ad iracundiam provocans est, et filii mendaces, filii nolentes audire legem Dei.

10. Qui dicunt videntibus : Nolite videre : et aspicientibus : Nolite aspicere nobis ea, quæ recta sunt : loquimini nobis placentia, videte nobis errores.

11. Auferte à me viam, declinate à me semitam, cesset à facie nostra sanctus Israël.

7. Porque Egipto inútilmente y en vano dará auxilio : por tanto dije gritando sobre esto : Soberbia es solamente, no te muevas[8].

8. Pues ahora entra y escribe en su presencia sobre boj[9], y en un libro regístralo exactamente, y será en el dia postrero[10] un testimonio sempiterno.

9. Porque es un pueblo provocativo á ira[11], é hijos mentirosos, hijos que no quieren oir la ley de Dios.

10. Que dicen á los que ven : No veais[12] : y á los que miran : No mireis para nosotros las cosas, que son rectas : habladnos cosas que nos gusten[13], ved para nosotros cosas falsas.

11. Apartad de mí el camino, desviad de mí la senda[14], cese de nuestra presencia el Santo de Israél.

1 Corte de Pharaón. *Hanes*, ciudad en los confines de Egipto hácia la Ethiopia.

2 Al ver que no los puede socorrer, ni librar de sus males á un pueblo, en quien tenian puestas todas sus esperanzas.

3 Anuncio, vaticinio duro. No es este principio de una nueva profecía, sino continuacion de la comenzada.

4 Así llama á los Judíos, por su estolidez en desobedecer á Dios, y porque iban cargados con los muebles mas preciosos que tenian. *Del Mediodía*, que caminan hácia el Mediodía, esto es, á Egipto, que respecto de la Judea inclina á la parte del Mediodía.

5 Así llama al Egipto, que tambien en el *Deuter.* xxxii, 10, es llamado *tierra yerma, lugar de horror, y de vasta soledad.* Las palabras, *de donde salen la leona y el leon, la víbora, y el basilisco volador*, se han de mirar como paréntesis ; y sin él se une lo que antecede con lo que se sigue, así : Van en una tierra de tribulacion y de angustia, llevando *sobre hombros de caballerías, etc.* Van, pues, por un desierto estéril y espantoso, en donde no encontrarán sino leones, fieras, víboras y serpientes, que los devoren y consuman. S. Jerónimo.

6 MS. 6. *Sobre la hadubra.* — 7 A Egipto, donde todo es vanidad.

8 Esta consideracion me obligó á dar gritos á estos infelices, y decirles : Estaos quietos, no os movais, que es vana vuestra confianza en los Egipcios, en donde no hay sino vanidad y soberbia, junta con ostentacion de palabras, que luego no cumplen. Ó tambien : Mirad que es una intolerable soberbia el que penseis en esto ; no os movais, estaos quietos, como Dios os lo manda. El Hebréo : *Fuerza, estarse ellos quietos ;* esto es, su fuerza está en que permanezcan en reposo.

9 Vé adonde estén ellos congregados, *y escribe* en presencia de todos esta prediccion, *sobre boj*, sobre una tabla de boj, que es madera incorruptible.

10 Y el dia en que esto se cumpliere, que fué ciento y cincuenta años despues, quedará una eterna memoria de la verdad de lo que les anunciabas, y de su inflexible dureza y malicia.

11 El Hebréo : *Un pueblo rebelde : hijos falseadores*, bastardos, infieles, que degeneran de la fe de sus padres.

12 A los *videntes*, esto es, á los profetas, *y á los que miran :* es repeticion de lo mismo. *No veais, etc., no mireis :* no nos anuncieis de parte de Dios lo que es justo y derecho, sino cosas acomodadas á nuestro paladar ; y aunque sean errores ó falsos oráculos, nada importa, con tal que nos lisonjeen el gusto.

13 Ferrar. *Hablad á nos alisamientos, profetizad falsedades.*

14 Es una *mimesis*, ó remedo de las voces de un pueblo rebelde, que dice : No nos seais molestos con esa repe-

a Jerem. xxxvii, 6.

12. Propterea hæc dicit sanctus Israël : Pro eo quòd reprobastis verbum hoc, et sperastis in calumnia et in tumultu, et innixi estis super eo :

13. Propterea erit vobis iniquitas hæc sicut interruptio cadens, et requisita in muro excelso, quoniam subitò, dum non speratur, veniet contritio ejus.

14. Et comminuetur sicut conteritur lagena figuli contritione pervalida : et non invenietur de fragmentis ejus testa, in qua portetur igniculus de incendio, aut hauriatur parum aquæ de fovea.

15. Quia hæc dicit Dominus Deus sanctus Israël : Si revertamini et quiescatis, salvi eritis : in silentio, et in spe erit fortitudo vestra. Et noluistis :

16. Et dixistis : Nequaquam, sed ad equos fugiemus : ideo fugietis. Et super veloces ascendemus : ideo velociores erunt, qui persequentur vos.

17. Mille homines à facie terroris unius : et à facie terroris quinque fugietis, donec relinquamini quasi malus navis in vertice montis, et quasi signum super collem.

18. Propterea expectat Dominus ut misereatur vestri : et ideo exaltabitur parcens vobis : quia Deus judicii Dominus : beati omnes qui expectant eum.

12. Por tanto esto dice el Santo de Israél : Por cuanto habeis desechado esta palabra, y habeis confiado en la calumnia [1] tumultuaria, y os habeis apoyado en esto :

13. Por tanto será á vosotros esta maldad [2] como portillo en un alto muro [3], que está para caer, y se pregunta por él, porque súbitamente, cuando no se espera vendrá su quebrantamiento.

14. Y será hecha pedazos [4], como se quiebra de un fuerte golpe una botija de un alfarero : y no será hallado ninguno de sus tiestos, en que se pueda llevar una ascua de un hogar, ó sacar un poco de agua de una poza.

15. Porque así dice el Señor, el Dios Santo de Israél : Si os volviéreis [5], y os estuviéreis quietos, seréis salvos : en el silencio [6], y en la esperanza estará vuestra fortaleza. Y no quisisteis :

16. Y dijisteis : De ninguna manera, sino que huiremos á los caballos [7] : por eso huiréis. Y cabalgaremos sobre veloces : por eso serán mas veloces los que os perseguirán.

17. Mil hombres huirán por el terror de uno solo : y por el terror de cinco echaréis á huir, hasta que quedeis como mástil de navio [8] en la cima de un monte, y como bandera sobre un collado [9].

18. Por esto aguarda el Señor [10] para tener misericordia de vosotros : y por esto será ensalzado perdonándoos : porque el Señor es Dios justo : bienaventurados todos los que le esperan con paciencia.

ticion de palabras tristes y desabridas, con que á cada paso nos estais metiendo miedo : *Este es el camino, esta es la senda, que os manda Dios que sigais ; esto dice el Dios de Israél :* pues no queremos oir estas cosas. Dejaos del Santo de Israél, y no nos menteis tanto ese nombre. Estos infelices mostraban no ser de Dios, por el fastidio que les causaba su santo nómbre y palabras divinas, conforme á lo que dijo Cristo : *El que es de Dios, oye las palabras de Dios : por eso vosotros no las ois, porque no sois de Dios.* JOANN. VIII, 47.

1 FERRAR. *En sobrefuerzo y en atorcimiento.* Calumniando tumultuaria y arrebatadamente á Jeremías, tratándole de falso profeta, y queriendo emplear en él la fuerza para oprimirle ; porque os queria persuadir, que esta fuga era contra la voluntad de Dios. JEREM. XLII, 2. — 2 De poner vuestro apoyo y confianza en Egipto.

3 En lo alto de un muro, que va á caer : cuya ruina viene tan de presto, que preguntan todos con admiracion y extrañeza : ¿Cómo ha sido esta ruina tan impensada ? ¿de donde ha provenido? Pregunta semejante á aquella : *¿Cómo cayeron los varones de Israél ? II Reg.* I, 19. Ó tambien : Preguntan por él los enemigos para ir allá, y entrar en la ciudad por aquella parte de muralla caida.

4 C. R. *Lo hacen menuzos.* — 5 Si desistiéreis de esta fuga, y permaneciéreis en reposo.

6 Si os estais quietos, y poneis en Dios vuestra confianza, seréis fuertes, y os salvaréis de los Caldeos. FERRAR. *En sosiega y en fiuzia será vuestra barraganía.*

7 Nos acogeremos á los caballos de Egipto, ó huiremos en ellos. Estaba prohibido su uso á los Hebréos. Mas en pena de esto *huiréis*, pero será volviendo las espaldas á vuestros enemigos los Caldeos, cuya caballería será mas ligera para perseguiros y alcanzaros, que la de los Egipcios, para que os podais librar de sus manos.

8 MS. 6. *Como el maste de la naf.* Y entrará en vosotros un terror pánico en tanto extremo, que mil Judíos no podrán hacer frente á un solo Caldeo ; y si se presentan cinco, les volveréis todos las espaldas ; y apenas quedarán muy pocos, que serán como una muestra y escarmiento para todos de la venganza del Señor : á la manera que cuando se padece algun naufragio, se levanta sobre un escollo el mástil del navio que se pudo recoger, y una bandera atada á él para que sirva á otros de aviso, y que huyan de aquel lugar peligroso.

9 C. R. *Sobre algun cabezo.*

10 En vista de tan grandes calamidades como las que han de venir sobre vosotros, espera el Señor, y da largas para que desistais de ese perverso pensamiento ; porque quiere mas ser glorificado por la clemencia que use con vosotros, que por el castigo que vuestra rebeldía y terquedad le arrebate de entre las manos. Mirad que el Señor es un Dios justo, y que no hay burlas con él ; y que solo sale bien librado y es dichoso el que pone en él toda su esperanza.



19. Populus enim Sion habitabit in Jerusalem : plorans nequaquam plorabis, miserans miserebitur tui : ad vocem clamoris tui statim ut audierit, respondebit tibi.

20. Et dabit vobis Dominus panem arctum, et aquam brevem : et non faciet avolare à te ultrà doctorem tuum : et erunt oculi tui videntes præceptorem tuum.

21. Et aures tuæ audient verbum post tergum monentis : Hæc est via, ambulate in ea : et non declinetis neque ad dexteram, neque ad sinistram.

22. Et contaminabis laminas sculptilium argenti tui, et vestimentum conflatilis auri tui, et disperges ea sicut immunditiam menstruatæ. Egredere, dices ei :

23. Et dabitur pluvia semini tuo, ubicumque seminaveris in terra : et panis frugum terræ erit uberrimus, et pinguis. Pascetur in possessione tua in die illo agnus spatiosè :

24. Et tauri tui, et pulli asinorum, qui operantur terram, commistum migma comedent sicut in area ventilatum est.

25. Et erunt super omnem montem excelsum, et super omnem collem elevatum rivi currentium aquarum in die interfectionis multorum, cùm ceciderint turres.

26. Et erit lux lunæ sicut lux solis, et lux

19. Porque el pueblo de Sión morará en Jerusalém [1] : de ninguna manera llorarás [2], grandísima misericordia tendrá de ti : luego que oyere la voz de tu clamor, te responderá.

20. Y os dará el Señor pan estrecho, y agua poca [3] : y de allí adelante no hará que se aleje de tí tu doctor : y tus ojos estarán viendo á tu preceptor [4].

21. Y tus orejas oirán la palabra del que á las espaldas te dirá amonestando : Este es el camino [5], andad en él : y no torzais ni á la diestra, ni á la siniestra.

22. Y profanarás [6] las láminas de los ídolos hechos de tu plata, y la vestidura de tu oro fundido, y las apartarás así como inmundicia de mujer menstruosa. Véte de aquí, le dirás :

23. Y se dará lluvia á tus granos, donde quiera que los sembrares en la tierra : y el pan de los frutos de la tierra será muy abundante, y pingüe. En aquel dia el cordero será apacentado en anchura en tu heredad :

24. Y tus toros, y pollinos que labran la tierra, comerán mezcla de granos como fueron aventados en la era [7].

25. Y sobre todo monte alto [8], y sobre todo collado elevado habrá arroyos de aguas [9], que corran en el dia de la mortandad de muchos [10], cuando cayeren las torres.

26. Y será la luz de la luna [11] como la luz del

1 Despues de las amenazas, pasa el profeta á consolarlos con la libertad que tendrian del cautiverio de los Babilonios, diciéndoles que volverian á Jerusalém ; pero todo como figura del pueblo cristiano, que estaba destinado para habitar pacíficamente en la espiritual Jerusalém, que es la Iglesia.

2 Dos hebraísmos hay aquí, repitiendo dos veces un verbo. Cesarán de todo punto tus lágrimas, porque el Señor las enjugará, y la misericordia que usará contigo, será magnífica y extraordinaria.

3 *Os dará* por algun tiempo *pan estrecho*, de congoja, de tribulacion ; así el Hebréo : *y agua poca*, de angustia, de opresion ; así tambien el Hebréo. Por Sennacherib, y en el cautiverio de Babilonia, habrá escasez de pan, y falta de agua, y de todo lo necesario para la vida.

4 Hará que no te falten profetas, que te enseñen, instruyan, y corrijan. La Iglesia en el oficio de adviento aplica estas palabras á Jesucristo, maestro único y doctor verdadero de todo el mundo. Y así la libertad del cautiverio de Babilonia es aquí figura de la libertad del pueblo cristiano.

5 El camino derecho y seguro. FERRAR. *Porque no aderecheis, y porque no izquerdeis.*

6 Detestarás y desecharás de tí, como un paño lleno de inmundicia, las estatuas de tus ídolos y sus adornos, aunque sean de oro y de plata, y les dirás : Fuera, fuera de aquí ; arrojad los simulacros en un muladar ; porque ellos han contaminado los corazones de las gentes.

7 De grano puro, bien limpio, *que se avienta con pala y zarandas*, ó harnero, ó tambien con bieldo. Esta mezcla de varios granos limpios y sin paja, trigo, cebada, avena, alberja, lentejas la hacian en años fértiles para regalo de las caballerías, y despertarles el apetito. Por esta mezcla limpia, que se daria en pasto á los animales que trabajan la tierra, entiende S. JERÓNIMO la palabra del nuevo y del viejo Testamento, cuya doctrina es el manjar y el propio sustento de los fieles.

8 De que abunda toda la Judea. — 9 Aptos para fertilizar las tierras.

10 De todos los enemigos de Israél, cuando Cyro y Darío destruyeron el imperio de los Assyrios, y derribaron los muros y las torres de Babilonia. Todo esto es figura de la alegría, que tendrán los santos en el dia del juicio, cuando vieren destruido el reino del demonio y del Antecristo.

11 Y cuando los Hebréos se vean ya en su patria libres de la esclavitud que padecian, será tan grande su alegría, que les parecerá que el sol los alumbra con otra luz mucho mas brillante que hasta entonces. Véanse otras expresiones semejantes en ESTHER VIII, 16 ; XI, 11. *Siete tantos*, ó *veces*, está puesto por un número indefinido. Algunos exponen esto de Jesucristo resucitado, verdadera luz de las almas, y Sol de justicia, que llenaria de inmensa luz á su Iglesia, la cual pareceria un sol, despues de haber vendado y curado las llagas y heridas hechas á las almas por el pecado. Otros lo entienden del dia del juicio ; y con esta exposicion conviene mejor todo lo que se dice hasta el fin del capítulo. Despues de la resurreccion y del juicio final, todas aquellas criaturas, que hayan de permanecer en estado de incorrupcion, mejorarán de suerte. La luna se revestirá de la claridad del sol ; el sol tendrá

solis erit septempliciter sicut lux septem dierum, in die quâ alligaverit Dominus vulnus populi sui, et percussuram plagæ ejus sanaverit.

27. Ecce nomen Domini venit de longinquo, ardens furor ejus, et gravis ad portandum : labia ejus repleta sunt indignatione, et lingua ejus quasi ignis devorans.

28. Spiritus ejus velut torrens inundans usque ad medium colli ad perdendas gentes in nihilum, et frenum erroris, quod erat in maxillis populorum.

29. Canticum erit vobis sicut nox sanctificatæ solemnitatis, et lætitia cordis sicut qui pergit cum tibia, ut intret in montem Domini ad fortem Israël.

30. Et auditam faciet Dominus gloriam vocis suæ, et terrorem brachii sui ostendet in comminatione furoris, et flamma ignis devorantis : allidet in turbine, et in lapide grandinis.

31. A voce enim Domini pavebit Assur virgâ percussus.

32. Et erit transitus virgæ fundatus, quam requiescere faciet Dominus super eum in tympanis et citharis : et in bellis præcipuis expugnabit eos.

33. Præparata est enim ab heri Topheth, à rege præparata, profunda, et dilatata. Nutrimenta ejus, ignis et ligna multa : flatus Do-

sol, y la luz del sol será siete tantos como luz de siete dias, en aquel dia en que vendare el Señor[1] la herida de su pueblo, y sanare la herida de su llaga.

27. Hé aquí que el nombre del Señor viene de lejos[2], su saña encendida, y recia de llevar : los labios de él llenos están de indignacion, y su lengua es como fuego devorador.

28. Su espíritu como un torrente que inunda hasta la mitad del cuello[3] para aniquilar las naciones, y el freno del error, que estaba en las quijadas de los pueblos.

29. Vuestro cántico será[4] como en la noche de la santa solemnidad, y la alegría del corazon[5] como el que va al son de la flauta[6], para entrar en el monte del Señor al fuerte de Israél[7].

30. Y hará el Señor oir la gloria de su voz[8], y mostrará el terror de su brazo con amenaza de saña, y con llama de fuego devorador : estrellará[9] con torbellino, y con piedra de granizo[10].

31. Porque á la voz del Señor se estremecerá Assúr[11], herido de la vara.

32. Y será constante la vara en su tránsito[12], que hará el Señor fijar sobre él con panderos y cítaras : y en un señalado combate[13] los vencerá.

33. Porque aparejado está Tophéth desde ayer[14], aparejado por el rey[15], profundo, y espacioso. Sus cebos, fuego y mucha leña : el alien-

un aumento muy grande de luz, y lo mismo acaecerá en todas las otras que servirán para la inmortalidad y felicidad de los bienaventurados.

1 Cuando sanare las heridas y llagas de toda corrupcion, miseria, tristeza, mortalidad, etc. por medio de los cuatro dotes del cuerpo resucitado y glorioso.

2 Su majestad, su poder *viene de lejos*, despues de un largo espacio de tiempo vendrá. Todo lo cual es una viva imágen del severo juicio, que hará al fin del mundo sobre los réprobos.

3 El aliento de su boca, á manera de un impetuoso torrente, que todo lo arrastra y arrebata, derribará toda la nacion de los impíos; y romperá *el freno del error*, la potestad del demonio, que tenia como esclavo y á su disposicion todo el linaje de los hombres.

4 Los escogidos entonarán entonces un cántico, semejante al que cantaron los Hebréos en aquella noche santa y solemne, cuando pasado el mar Rojo vieron al enemigo postrado y sumergido en sus aguas : *Cantemus Domino, etc.* el mismo cántico que S. JUAN pone en la boca de los bienaventurados. *Apocal.* XV, 3. FERRAR. *El cántico será á vos como noche de ser santificada Pascua.*

5 Y su alegría será semejante á la de los piadosos Israelitas, cuando van al monte de Sión, para ofrecer al Señor un sacrificio de accion de gracias, ó á cumplir algun voto, acompañándole con espirituales canciones y con festivos regocijos entre los conciertos de la música. — 6 FERRAR. *Como andan con charamela.*

7 El Hebréo : *A la piedra de Israél;* esto es, al protector, ó Dios fuerte de Israél. — 8 Su voz omnipotente.

9 Las gentes, ó las cosas unas con otras, con torbellinos y pedriscos.

10 FERRAR. *Esparcimiento y rabdon, y piedra de pedrisco.*

11 El Caldeo Sennacherib, á quien hace alusion, es figura del demonio, y de los otros violentos tiranos, que persiguieron su Iglesia, los cuales aterrados y llenos de espanto al oir la tremenda y final sentencia, serán heridos con la vara de la divina venganza. El Hebréo : *Porque á la voz del Señor quedará asombrado Assúr; con su vara le herirá.* Otros : Porque á la voz del Señor será quebrantado Assúr, *que hería* á otros *con palo.*

12 Y el azote de la venganza divina, que pasará por los réprobos, será firme, constante, eterno en el infierno, cuyo fuego soplará el aliento de Dios sobre ellos eternamente, con grande júbilo y aclamaciones de los bienaventurados. En lo que se hace alusion á la costumbre, que tenia el pueblo, de dar gracias á Dios, y celebrar las victorias que le concedia con alegres canciones, con tambores, panderos y otros instrumentos de alegría. Así lo hizo despues de haber pasado el mar Rojo, y cuando David venció á Goliáth.

13 MS. A. *Y en batallas mayorales.* Con un modo nuevo y singular de pelear y vencer, derribando á todos sus enemigos con una sola voz, y con una mera insinuacion de su voluntad.

14 Desde que prevaricaron los Ángeles. *Tophéth* es el infierno. Véase *el libro* IV *de los Reyes* XXIII, 10. FERRAR. *Ordenado de principio infierno.*

15 Por el Rey de los reyes. *Mucha leña*, todo lo que puede servir para alimentar el fuego, pez, resina azufre, etc.



mini sicut torrens sulphuris succendens eam.

to[1] del Señor como torrente de azufre es el que lo enciende.

# CAPÍTULO XXXI.

**Profecía contra las diez tribus de Samaria en la primera parte, y en la segunda en favor de las dos de Judá y Benjamin, á las que habia de librar Dios por mano del ángel que mató á los Assyrios.**

1. Væ qui descendunt in Ægyptum ad auxilium, in equis sperantes, et habentes fiduciam super quadrigis, quia multæ sunt : et super equitibus, quia prævalidi nimis : et non sunt confisi super sanctum Israël, et Dominum non requisierunt.

2. Ipse autem sapiens adduxit malum, et verba sua non abstulit : et consurget contra domum pessimorum, et contra auxilium operantium iniquitatem.

3. Ægyptus, homo, et non Deus : et equi eorum, caro, et non spiritus : et Dominus inclinabit manum suam, et corruet auxiliator, et cadet cui præstatur auxilium, simulque omnes consumentur.

4. Quia hæc dicit Dominus ad me : Quomodo si rugiat leo, et catulus leonis super prædam suam, et cùm occurrerit ei multitudo pastorum, à voce eorum non formidabit, et à multitudine eorum non pavebit : sic descendet Dominus exercituum ut prælietur super montem Sion, et super collem ejus.

5. Sicut aves volantes, sic proteget Dominus exercituum Jerusalem, protegens et liberans, transiens et salvans.

6. Convertimini sicut in profundum recesseratis filii Israël.

1. Ay de los que descienden á Egipto por socorro[2], esperando en los caballos, y teniendo confianza en los carros, porque son muchos : y en los caballeros, porque son muy valientes en extremo : y no confiaron sobre el Santo de Israél, ni buscaron al Señor.

2. Mas él mismo siendo sabio envió males, y no hizo vanas sus palabras[3] : y se levantará contra la casa de los pésimos[4], y contra el auxilio[5] de los que obran iniquidad.

3. El Egipto es hombre, y no Dios[6] : y sus caballos, carne, y no espíritu : y el Señor extenderá su mano, y caerá el auxiliador, y caerá aquel, á quien es dado el auxilio, y todos á una serán consumidos.

4. Porque esto me dice el Señor : Así como el leon, y el cachorro del leon[7] ruge sobre su presa, y si se le pusiere delante una cuadrilla de pastores, no se acobardará á sus voces, ni se espantará de la muchedumbre de ellos : así descenderá el Señor de los ejércitos para combatir[8] sobre el monte de Sión[9], y sobre su collado.

5. Como las aves[10] que vuelan, así protegerá á Jerusalém el Señor de los ejércitos, protegiendo y librando, pasando y salvando.

6. Convertíos, hijos de Israél, así como hasta el profundo os habiais rebelado[11].

1 MS. 6. *El sollamiento. El Espíritu.* Muchos explican esto literalmente del estrago, que hizo el Ángel en el ejército de Sennacherib; pero como figura del que se hará en los réprobos el dia del juicio, que es la exposicion que hemos seguido.

2 Unos Expositores dicen, que esta profecía es una repeticion, ó continuacion de la precedente. Otros dicen, que es otra nueva contra las diez tribus, que por no haber implorado el socorro de Dios, sino el de los Egipcios, fueron vencidas por Salmanasár, y conducidas cautivas á la Assyria; y que la segunda parte pertenece á las dos tribus de Judá y de Benjamin, las cuales imploraron el favor del Señor contra Sennacherib, y fueron milagrosamente libradas de su furor.

3 *Mas él mismo* tambien *sabio envió*, enviará los *males* y calamidades que tiene anunciados, *y no apartó sus palabras;* no revocará el decreto que tiene pronunciado. En los LXX se lee *sabiamente.* Llama *Sabio* á Dios, para oponerles la Sabiduría divina á la falsa y arrogante de los Egipcios.

4 Contra las diez tribus, que rebeldes á Dios se apoyan en el poder de los Egipcios. Ó tambien, contra el cuerpo de los Judíos, que piensan bajar á Egipto.

5 Y contra los Egipcios, anegados en todo género de vicios y abominaciones que piensan ayudarles.

6 Los Egipcios ¿qué cosa son, sino hombres vanos, flacos y miserables? ¿y pretenderán apostárselas con Dios, oponiéndole las fuerzas de carros y caballería?

7 FERRAR. *El leon y el cadillo.* — 8 FERRAR. *Para afonsadear.*

9 Defenderá á Jerusalém y toda la Judea del furor de Sennacherib. Y así este ejemplo de lo que hará el Señor con las dos tribus, os debe servir de advertencia, ó Judíos, para que no os apoyeis en otro que en el Señor, si quereis libraros de vuestros enemigos, y triunfar de todos ellos.

10 Como los pajarillos que vuelan al rededor del nido para defender sus crias y sus pollitos del gavilan, que viene á echarse sobre ellos; del mismo modo el Señor, etc. En lo que hace alusion á lo que Sennacherib habia amenazado á los Judíos, que los destruiria á todos, y los sujetaria á su poder, con la misma facilidad con que se coge un nido con sus pollitos, sin que estos puedan resistir, ni defenderse.

11 MS. 6. *Así como fondamientre érades quitos dél :* Como si dijera á las diez tribus apóstatas : Vuestra con-

7. In die enim illa abjiciet vir idola argenti sui, et idola auri sui, quæ fecerunt vobis manus vestræ in peccatum.

8. [a] Et cadet Assur in gladio non viri, et gladius non hominis vorabit eum, et fugiet non à facie gladii: et juvenes ejus vectigales erunt:

9. Et fortitudo ejus à terrore transibit, et pavebunt fugientes principes ejus: dixit Dominus, cujus ignis est in Sion, et caminus ejus in Jerusalem.

7. Porque en aquel dia arrojará [1] cada uno sus ídolos de plata, y sus ídolos de oro, que pecando habian fabricado vuestras manos para vosotros.

8. Y caerá el Assyrio á espada no de varon [2], y espada no de hombre lo devorará, y huirá no de filo de espada: y sus jóvenes serán tributarios [3]:

9. Y su fortaleza [4] se desvanecerá de terror, y despavoridos huirán sus príncipes: díjolo el Señor [5], cuyo fuego está en Sión, y su horno en Jerusalém.

# CAPÍTULO XXXII.

**Isaias, bajo la figura del rey Ezechias, profetiza al principio y fin de este capítulo un reino de justicia que es el de Jesucristo, y describe las calidades y consecuencias de su reinado. Tambien habla de la destruccion de Jerusalém y de la Judea, que se causará primero por los Caldeos, y despues por los Romanos.**

1. Ecce in justitia regnabit rex, et principes in judicio præerunt.

2. Et erit vir sicut qui absconditur à vento, et celat se à tempestate, sicut rivi aquarum in siti, et umbra petræ prominentis in terra deserta.

1. Hé aquí, que reinará un rey con justicia [1], y los príncipes presidirán con rectitud.

2. Y este varon será como refugio para el que se esconde del viento [7], y se guarece de la tempestad, como arroyos de aguas en sed, y sombra de peña, que sobresale en tierra yerma.

version al Señor sea tan seria y profunda, como ha sido grande la apostasía, con que volviéndole las espaldas habeis idolatrado, é ido á buscar vuestra defensa en la vanidad de los Egipcios. Volveos á mí con tan grande penitencia y amor, como fué grande la locura de vuestra apostasía, y la ciega pasion de adorar á los ídolos.

1 Imitad á las dos tribus, que se volverán al Señor sinceramente arrojando sus ídolos, y él las defenderá.

2 Perecerá el Assyrio *á espada, no de varon,* sino de un Ángel, que en una noche matará ciento ochenta y cinco mil de sus soldados mas valientes y escogidos.

3 Y los Assyrios ó Caldeos, que hasta entonces cobraban tributos de otras naciones, que tenian subyugadas á su imperio, los pagarán á los Persas, Medos, Griegos y Romanos, que en la serie, y sucesion de los tiempos serán sus señores.

4 La Assyria, que es todo el asilo, y confianza de Sennacherib, se desvanecerá, y huirán sus moradores *de terror.* El Hebreo: *Y pasará,* se acogerá Sennacherib, *á su piedra,* á su fortaleza, á la Assyria, lleno de espanto, y sus oficiales y comandantes huirán, y quedarán aterrados á la vista del estandarte, que levantará el Señor contra ellos.

5 Y su palabra no puede faltar. *Cuyo fuego está en Sión, y su horno en Jerusalém.* Perífrasis admirable del Dios terrible, ó del Dios de Israél. Isaias á cada paso en sus descripciones usa de figuras grandiosas, y todo su discurso y estilo es sublime y heróico, en tanto grado, que en esta parte no se le pueden comparar los demás profetas. Usa, pues, de esta perífrasis, tomándola de aquello, que solo es debido al verdadero Dios, conviene á saber, del sacrificio, que á ninguno se puede ofrecer lícitamente sino á él solo. Como si dijera: El Señor, á quien solo se ofrecen sacrificios y holocaustos solamente en Sión y en Jerusalém, dice esto, y lo cumplirá á su tiempo. *Por el fuego,* y por el *horno,* (que es una repeticion hebraica, y muy frecuente) se entienden literalmente los sacrificios, y mayormente los holocaustos, en que el fuego consumia por entero toda la víctima. En sentido místico *el fuego de Dios,* que hay en la Iglesia y en el alma cristiana, es *el divino amor,* que es el que da mayor culto y adoracion á Dios; y así dice S. Agustin: ¿Qué cosa es el culto de Dios, sino su amor, con el que deseamos verle, y creemos, y esperamos, que le hemos de ver? *De Trinitate, lib.* XII, *cap.* 14.

6 Ezechías, disipado el ejército de Sennacherib, reinará en paz, y en sus tiempos florecerá la justicia; y del mismo modo *los príncipes,* los gobernadores y magistrados puestos por él, *presidirán con equidad y rectitud,* seguirán lo justo, y no abandonarán el camino de la justicia. Isaias, bajo la figura de Ezechías, describe el reino de Jesucristo, cuyos príncipes ó Apóstoles, y sus sucesores habian de gobernar los pueblos, siguiendo el mismo espíritu de justicia y de caridad, que se habia visto en su divino Maestro, y que de él mismo habian recibido.

7 Ferrar. Y *será varon como escondedijo de viento, y cobertura de rabdon.* Y será este rey para sus vasallos, como un puerto seguro para los navíos, que estén á cubierto del ímpetu del viento, y de las tempestades; como un arroyo de frescas y cristalinas aguas, para los que las buscan acosados de una importuna sed: y como el hueco, que forma una grande peña, para repararse de los rayos del sol en tierra yerma y tostada de sus ardores. Todas estas buenas calidades, que deben hallarse en un príncipe perfecto, convienen admirablemente á Jesucristo, en

*a* Infrà XXXVII 36. IV Reg. XIX, 35. II Paralip. XXXII, 21.



3. Non caligabunt oculi videntium, et aures audientium diligenter auscultabunt.

4. Et cor stultorum intelliget scientiam, et lingua balborum velociter loquetur et planè.

5. Non vocabitur ultrà is qui insipiens est, princeps: neque fraudulentus appellabitur major:

6. Stultus enim fatua loquetur, et cor ejus faciet iniquitatem, ut perficiat simulationem, et loquatur ad Dominum fraudulenter, et vacuam faciat animam esurientis, et potum sitienti auferat.

7. Fraudulenti vasa pessima sunt: ipse enim cogitationes concinnavit ad perdendos mites in sermone mendaci, cùm loqueretur pauper judicium.

8. Princeps verò ea, quæ digna sunt principe, cogitabit, et ipse super duces stabit.

3. No se ofuscarán los ojos de los que ven [1], y las orejas de los que oyen, oirán atentamente.

4. Y el corazon de los necios [2] entenderá ciencia, y la lengua de los tartamudos hablará con expedicion y claridad.

5. El que es ignorante no será mas llamado príncipe [3]: ni el engañador será llamado mayor:

6. Porque el necio hablará necedades [4], y su corazon hará maldad, para consumar su hipocresía, y hablar al Señor engañosamente [5], y dejar vacía el alma del hambriento, y quitar la bebida al sediento [6].

7. Son pésimas las armas [7] del engañador [8]: pues él maquinó pensamientos para destruir á los mansos [9] con palabra mentirosa, cuando el pobre hablaba lo justo.

8. Mas el príncipe pensará las cosas, que son dignas de un príncipe [10], y él estará sobre los caudillos.

9. Mulieres opulentæ surgite, et audite vocem meam: filiæ confidentes, percipite auribus eloquium meum.

9. Mujeres opulentas [11], levantaos, y oid mi voz: hijas confiadas [12], percibid con vuestros oidos mis palabras.

quien hallan su seguridad los tentados y perseguidos, refrigerándolos con el abundante rocío de su divina gracia y consuelos, y defendiéndolos de las encendidas flechas, con que el demonio pretende derribarlos.

1 Ferrar. y C. R. *De veyentes.* En tiempo de Ezechias fueron dóciles obedeciendo á los profetas, que eran llamados los *videntes.* Pero se cumplió esto perfectamente con la venida del Espíritu Santo sobre los Apóstoles, y los otros fieles, cuando el don de profecía era muy frecuente en la Iglesia, y el comun del pueblo oia con mucha aplicacion y gusto la predicacion de los Apóstoles, y abrazaba su doctrina.

2 Unos hombres rudos y toscos, como fueron los Apóstoles, entrarán en los arcanos de Dios, y en los misterios, que se encierran en sus Escrituras, y abrirán su boca para declararlos, sin titubear en una sola palabra, y los enseñarán á todas las naciones y pueblos, que conviertan á la fe.

3 Los Phariseos, hipócritas y presumidos, y los Escribas avarientos é impostores, cederán su lugar á los Apóstoles, que serán llenos de espíritu, y de verdadera sabiduría para gobernar el rebaño de Jesucristo. El Hebréo: *El loco,* el mezquino, *nunca mas será llamado liberal, ni será dicho pródigo el avariento;* esto es, reinará la sencillez y la verdad, y se dará á cada cosa el nombre, que le corresponde.

4 Estos hombres necios y presumidos haciendo de maestros, solamente hablarán sandeces, y querrán vender sus doctrinas, como si fueran de Dios; y siendo ellos unos hipócritas, afectarán zelo de la honra de Dios, y hablarán de él mismo con hipocresía, porque con sus falsas interpretaciones echarán por tierra su ley santísima, privando de su fruto á las almas, que tengan hambre y sed de la divina palabra.

5 Honrándole con los labios, y teniendo el corazon cien leguas de su obediencia y amor.

6 Ferrar. *Y bevraje de sequioso hará faltar.*

7 Y por eso las armas de estos impostores serán muy perniciosas, y llenas de malignidad; porque no dejarán piedra por mover, ni mentira ó calumnia, que no inventen, para apartar y pervertir á los humildes y dóciles de corazon, que querrán seguir el camino de lo justo, ó hablar en defensa de la verdad y de la justicia. La Iglesia en sus principios padeció terribles persecuciones de los Hebréos, y en especial de sus doctores, que por todos los medios procuraban, que ninguno abrazase la religion cristiana.

8 El Hebréo: *Del avariento.*

9 El Hebréo: *A los pobres afligidos.* Por el *pobre* entienden algunos Expositores á Jesucristo, el cual es llamado *pobre* en muchos lugares de la santa Escritura.

10 Mas el Mesías hará cosas dignas de un soberano; porque quitará los magistrados hipócritas, y avaros, y les substituirá otros, llenos de piedad, y de verdadero zelo, para que no trastornen su Iglesia, sino que la establezcan, la arraiguen, y la promuevan; y les asistirá, y estará con ellos hasta la consumacion de los siglos. El Hebréo: *Mas el liberal liberalidades pensará, y por liberalidades será levantado.* El príncipe benéfico no piensa en otra cosa sino en derramar liberalidades, haciendo bien á todos, no perjudicando á ninguno, manteniendo la justicia, conservando la paz, procurando la felicidad de sus pueblos; y empleándose en esto, se alzará con las bendiciones de todos sus vasallos.

11 Despues de la descripcion del reino de Ezechías, ó mas bien del de Cristo, convierte su oracion *á las mujeres opulentas,* en las que se pueden entender las ciudades mas ricas, las Sinagogas mas ilustres, y las mas principales matronas de toda la Judea, á las cuales exhorta á que se conviertan á Dios sinceramente, poniéndoles delante las miserias á que será reducida su infeliz patria. Esta profecía, segun S. Jerónimo, y otros Intérpretes, mira á la última desolacion de Jerusalém por Tito, y por los Romanos: lo cual parece insinuarse con mayor expresion en el v. 14. — 12 Que confiais en vuestras riquezas.

10. Post dies enim, et annum, vos conturbabimini confidentes : consummata est enim vindemia, collectio ultrà non veniet.
11. Obstupescite opulentæ, conturbamini confidentes : exuite vos, et confundimini, accingite lumbos vestros.
12. Super ubera plangite, super regione desiderabili, super vinea fertili.
13. Super humum populi mei spinæ et vepres ascendent : quantò magis super omnes domos gaudii civitatis exultantis?
14. Domus enim dimissa est, multitudo urbis relicta est, tenebræ et palpatio factæ sunt super speluncas usque in æternum. Gaudium onagrorum, pascua gregum,

15. Donec effundatur super nos spiritus de excelso : et erit [a] desertum in Charmel, et Charmel in saltum reputabitur.

16. Et habitabit in solitudine judicium, et justitia in Charmel sedebit.
17. Et erit opus justitiæ pax, et cultus justitiæ silentium, et securitas usque in sempiternum.
18. Et sedebit populus meus in pulchritu-

10. Porque despues de dias, y de año [1], vosotras las confiadas seréis conturbadas : pues se acabó la vendimia, ni vendrá mas la cosecha.
11. Pasmaos, opulentas, temblad, confiadas: desnudaos [2], y avergonzaos, ceñid vuestros lomos.
12. Plañid por los pechos [3], por la region deseable, por la viña fértil [4].
13. Sobre la tierra de mi pueblo espinas, y zarzas subirán : ¿cuánto mas sobre todas las casas de placer de la ciudad de regocijo?
14. Porque la casa ha sido abandonada [5], la muchedumbre de la ciudad ha sido desamparada, tinieblas palpables serán para siempre sobre sus cavernas [6]. Gozo de asnos monteses, pasto de rebaños,
15. Hasta que sea derramado sobre nosotros el espíritu [7] de lo alto : y el desierto se tornará en un Carmelo, y el Carmelo será reputado por un bosque [8].
16. Y morará el juicio en el desierto [9], y la justicia residirá en el Carmelo.
17. Y obra de la justicia [10] será la paz, y cultivo de la justicia el silencio, y seguridad para siempre.
18. Y se sentará [11] mi pueblo en hermosura de

1 Algunos toman esta época á la letra. CALMET. Otros con VATABLO : Despues de un *cierto tiempo* esa vuestra confianza se os convertirá en espanto, os veréis en la mayor congoja, cuando la tierra de Judá sea vendimiada, y despojada de sus moradores; porque todos, ó perecerán al cuchillo, al fuego, y al hambre, ó serán llevados cautivos.

2 De vuestros mas preciosos vestidos, para que sean despojo de los vencedores; y cubiertas de confusion recoged vuestras ropas, para caminar, y estar prontas á obedecer las órdenes, y aun las insinuaciones de vuestros nuevos señores.

3 MS. 6. *Llunét, endechád.* Llorad, y endechad por los niños, que criais á vuestros pechos : porque con el susto y trabajos, que padeceréis, se os quedarán secos, y faltos de leche para sustentar á vuestros chiquitos. Otros : Herid vuestros pechos de pena y de dolor : llorad sobre vuestra amada patria, semejante á una viña fecunda, y bien cultivada : llorad sobre la tierra de mi pueblo, que quedará inculta, y se llenará toda de espinas y de zarzas; y sobre todo llorad esa ciudad, que ahora se ve tan ufana; y tambien todas sus casas, en donde al presente no se oyen sino voces de contento y de alegría.

4 FERR. *Sobre vid fruchiguosa.*

5 Algunos por *casa* entienden el templo. Pero es mas conforme á otros lugares de la Escritura entender por *casa* toda la ciudad, como si dijera : Esa ciudad, en que yo tenia mi residencia, quedará abandonada : esa ciudad de un pueblo, y concurso tan numeroso, será reducida á un desierto; y entre sus ruinas se verán horribles cavernas cubiertas de tinieblas palpables, en donde se recogerán, y abrigarán asnos monteses, y sus campos servirán únicamente para dar pasto á los ganados *para siempre*. Todo lo cual denota, que se habla aquí de la última ruina de Jerusalém.

6 El Hebréo עפל ובחן, *su torre y fortaleza*. Segun S. JERÓNIMO, por tradicion de los Hebréos, habia dos torres en Jerusalém llamadas *Ophel y Bachan*, torre y fortaleza. Véase MONTFAUC.

7 Hasta que nos sea dada una nueva vida, y la verdadera libertad por el Espíritu Santo : que será derramado sobre nosotros. Esto mira á los Hebréos, que abrazarian la fe de Jesucristo.

8 FERRAR. *Fué por la paz fasta siempre, gozo de zebros.* El jardin hermoso, el pueblo de los Judíos, en que el Señor tenia antes todas sus delicias, será convertido en un desierto, abandonado de Dios por su incredulidad y dureza; *y el desierto*, el pueblo de los Gentiles, en donde antes no se veian, ni se criaban sino malezas, será convertido *en un Carmelo*, en un ameno, y delicioso jardin, lleno de vistosas flores, y de frutas exquisitas y sabrosas : porque dejadas las malezas de su vida corrompida; y de su infidelidad abrazarán la fe de Jesucristo, se revestirán de un nuevo hombre, y serán de costumbres irreprensibles.

9 En el pueblo de los Gentiles, cuando por la fe de Jesucristo se hubiere convertido en un fértil, y ameno jardin.

10 Fruto, efecto, premio *de la justicia*, y de la piedad, que resplandecerá en el culto divino, será la *paz* con Dios, consigo mismo, y con el prójimo : el *silencio*, la estabilidad en el bien; y la *seguridad*, y una segura confianza en el favor de Dios, que nunca se apartará del corazon del verdadero cristiano.

11 Este versículo es exposicion del precedente.

*a* Sup. XXIX, 17.



dine pacis, et in tabernaculis fiduciæ, et in requie opulenta.
19. Grando autem in descensione saltùs, et humilitate humiliabitur civitas.

20. Beati, qui seminatis super omnes aquas, immittentes pedem bovis et asini.

paz, y en tiendas de confianza, y en un reposo opulento.
19. Mas el pedrisco caerá en la bajada del bosque [1], y la ciudad será profundamente humillada.
20. Bienaventurados [2] los que sembrais sobre todas las aguas [3], y meteis en ellas al buey, y al asno [4].

# CAPÍTULO XXXIII.

**El profeta anuncia la ruina de los Assyrios, y de los enemigos de Judá, y el restablecimiento de este pueblo. Invectiva contra los hipócritas. Últimamente consuela á los fieles con la promesa del feliz restablecimiento de Jerusalém.**

1. Væ qui prædaris, nonne et ipse prædaberis? et qui spernis, nonne et ipse sperneris? cùm consummaveris deprædationem, deprædaberis : cùm fatigatus desieris contemnere, contemneris.
2. Domine miserere nostri : te enim expectavimus : esto brachium nostrum in mane, et salus nostra in tempore tribulationis.

3. A voce Angeli fugerunt populi, et ab exaltatione tua dispersæ sunt gentes.
4. Et congregabuntur spolia vestra sicut colligitur bruchus, velut cùm fossæ plenæ fuerint de eo.
5. Magnificatus est Dominus, quoniam habi-

1. Ay de tí, que despojas [5], ¿qué no serás tú tambien despojado? y tú que desprecias, ¿qué no serás tambien despreciado? cuando acabares de despojar, serás despojado : cuando cansado dejares de despreciar, serás despreciado.
2. Señor, ten misericordia de nosotros : porque á tí hemos aguardado : sé nuestro brazo [6] en la mañana, y nuestra salud en el tiempo de la tribulacion.
3. Á la voz del Ángel huyeron los pueblos [7], y á tu elevacion [8] fueron dispersas las gentes.
4. Y serán recogidos vuestros despojos [9], como se recoge el brucho [10], despues que los fosos están llenos de él.
5. Engrandecido ha sido el Señor, que mo-

1 Descenderá sobre el bosque, en que, como queda dicho, se convertirá el Carmelo, esto es, sobre el pueblo Judaico, que por su malicia degenerará en un bosque, ó agregado de vicios. Y con este mismo pedrisco, que todo lo asolará y destruirá, será tambien humillada, y enteramente abatida Nínive, Babilonia, y despues la incrédula Jerusalém.

2 Es un apóstrofe á los Apóstoles, y á los varones apostólicos; como si dijera : Ó una y mil veces dichosos, y bienaventurados vosotros, que sembraréis *sobre todas las aguas*, sobre todos los pueblos, bien regados, y preparados para recibir la buena semilla del Evangelio.

3 Por aguas se entienden las tierras bien llovidas, y preparadas para la sementera, la que nunca se hace en el agua sola.

4 Para arar y cultivar la tierra. En las cuales palabras se insinua, que tanto de los Gentiles como de los Judíos saldrian á predicar la ley de gracia, y á esparcir por todas partes la luz del Evangelio. La ley de Moysés prohibia, que se arase con un buey, y un asno uncidos en un mismo yugo. *Deuter.* XXII, 10. *Mas en Cristo no hay distincion de Judío, ni de Griego*, ó de Gentil. Él es nuestra paz, que hizo al uno y al otro una misma cosa, abrazando en sí á los dos pueblos. Por el *buey* y el *asno* se significan los operarios del Evangelio.

5 *¡ Ay de tí*, Sennacherib, que has despojado la Ethiopia, el Egipto, y al presente estás saqueando la Judea! Prontamente serás tú despojado, y servirás de presa á tus enemigos : tú á quien las victorias tendrán tan soberbio, que llegarás á despreciar aun al mismo Dios de Israël, serás despreciado por tus enemigos, por tus súbditos, y por tus mismos hijos, que por sus manos te degollarán. Sennacherib es figura del demonio, y de todos los tiranos, que desprecian á Cristo, y á sus miembros, persiguiéndolos, y despojándolos; pero que están reservados para padecer un escarnio, y tormento eterno. El Hebréo : *Ay de ti, que despojas á otros, y nunca fuiste despojado. que fuiste desleal, y nunca lo fueron contra tí.* — 6 Acude prontamente á protegernos.

7 Las naciones, que componian el ejército de Sennacherib, huyeron á la voz del *Angel*. El Hebréo : *A la voz del estruendo*, con que el Ángel mató en una noche ciento ochenta y cinco mil Assyrios.

8 Y cuando alzaste tu brazo para herirlos, cuando les hiciste ver tu fuerza irresistible.

9 Y los despojos, que iréis dejando por todas partes, serán recogidos en tanta abundancia, como lo suele ser la oruga ó langosta, que recogen los labradores en grandes montones, y encierran en profundos hoyos, para que no hagan daño á los sembrados. El Hebréo : *Como entrada de langostas que andan en él.*

10 Sobre el *brucho* léase el cap. XI del *Levít.* vers. 22, not. 12.

tavit in excelso : implevit Sion judicio et justitiâ.

**6.** Et erit fides in temporibus tuis : divitiæ salutis sapientia et scientia : timor Domini ipse est thesaurus ejus.

**7.** Ecce videntes clamabunt foris, Angeli pacis amarè flebunt.

**8.** Dissipatæ sunt viæ, cessavit transiens per semitam, irritum factum est pactum, projecit civitates, non reputavit homines.

**9.** Luxit, et elanguit terra : confusus est Libanus, et obsorduit, et factus est Saron sicut desertum : et concussa est Basan, et Carmelus.

**10.** Nunc consurgam, dicit Dominus : nunc exaltabor, nunc sublevabor.

**11.** Concipietis ardorem, parietis stipulam : spiritus vester ut ignis vorabit vos.

**12.** Et erunt populi quasi de incendio cinis, spinæ congregatæ igni comburentur.

**13.** Audite qui longè estis, quæ fecerim, et cognoscite vicini fortitudinem meam.

**14.** Conterriti sunt in Sion peccatores, possedit tremor hypocritas. Quis poterit habitare de vobis cum igne devorante? quis habita-

ra en lo alto : llenó á Sión de juicio y de justicia[1].

**6.** Y habrá fe en tus tiempos[2] : riquezas[3] de salud, sabiduría y ciencia : el temor del Señor ese es su tesoro.

**7** Hé aquí que los que vean gritarán desde afuera[4], los Ángeles de paz llorarán amargamente.

**8.** Destruidos son los caminos[5], cesó el que pasaba por la senda, roto ha sido el pacto, desechó las ciudades, no hizo aprecio de los hombres.

**9.** Lloró, y desfalleció la tierra : confundido está el Libano, y envilecido, y Sarón ha sido hecho como un desierto : y se estremeció Basán, y el Carmelo.

**10.** Ahora me levantaré[6], dice el Señor : ahora seré ensalzado, ahora seré engrandecido.

**11.** Concebiréis ardor, pariréis aristas : vuestro espíritu os devorará como fuego.

**12.** Y serán los pueblos como ceniza de un incendio[7], como haces de espinas arderán al fuego.

**13.** Oid los que estais lejos, lo que he hecho, y conoced los cercanos mi fortaleza.

**14.** Aterrados han sido los pecadores en Sión[8], temblor[9] poseyó á los hipócritas. ¿Quién de vosotros podrá habitar con el fuego devorador?

1 Hará el Señor ver con esto, cuan justo es, y cuan fiel en cumplir su palabra, que dió por Isaías, de librar á Jerusalém del furor de sus enemigos.

2 Y se verá el cumplimiento de las promesas de Dios. Otros : Y la fe ó fidelidad reinará en tus tiempos : lo que propiamente conviene á la Iglesia de Jesucristo. Otros : Y habrá firmeza en tus buenos tiempos, y serán abundantes tus cosechas. Lo que conviene al reinado de Ezechías, como figura del Mesías.

3 Y las riquezas de salud de la Iglesia, serán *sabiduría* y *ciencia* de las cosas divinas, que nacerán de un filial temor de Dios, que es la raiz de la verdadera sabiduría.

4 Los espias enviados por Ezechías para reconocer el campo de los enemigos, gritarán á los que encuentren, para que se retiren y huyan á la ciudad; y los embajadores Eliakim, Sobna y Joahe, que enviará á Rabsaces para solicitar la paz, volverán llorando amargamente en vista de su inflexibilidad. S. Jerónimo aplica esto á los Ángeles custodios del templo.

5 Son palabras en boca de los mensajeros, cuando volvieron de su comision, dando cuenta del estado de las cosas. Han destruido, dirán, las calzadas : no se ve un solo hombre, que atraviese por el camino : Sennacherib ha roto el tratado, que hizo con nosotros, *IV Reg.* XVIII, 13, etc., se ha entrado por nuestras ciudades, y las ha asolado, sin atender á él, y sin hacer el menor aprecio de los Judios, á quienes debia guardar su palabra. La tierra está cubierta de luto, de desaliento y sin moradores : el Líbano cubierto de oprobio y envilecido, viéndose despojado de sus altos y hermosos cedros, que los Assyrios han cortado para sus máquinas y usos del ejército : la fertilísima provincia de Sarón está convertida en un desierto : el Basán y el Carmelo, sitios tan deliciosos, amenos y fecundos, se hallan despojados de toda su lozania y hermosura.

6 En vista de esta insolencia y atrevimiento tan sin medida, ¿qué es lo que os parece que dice el Señor? Me levantaré, dice, y os haré conocer lo que puede la fuerza de mi brazo. Y asi esos vuestros altivos pensamientos y designios, que traiais formados de pasar á sangre y fuego toda la Judea, se convertirán en estopas, que vuestro mismo aliento encenderá, para que os devoren y reduzcan á cenizas, como son las que quedan despues de un grande incendio; y como espinas y zarzas, que se recogen y juntan en haces, para que sirvan de pábulo á las llamas. — 7 El Hebréo : *Cal quemada.*

8 El castigo terrible y el estrago, que yo haré en los Assyrios, despertará y llenará de asombro á algunos Judios hipócritas é impíos. Mas yo les diré al corazon : Mirad, este fuego no es mas que una sombra del que está aparejado, para que en él sean eternamente atormentados todos los réprobos. Escarmentad, pues, ó probad á ver si causándoos tanto horror esto poco que habeis visto, podréis sufrir aquellos ardores, que nunca tendrán fin. Todos los males temporales son nada, en comparacion de los eternos, que padecen los réprobos en el infierno. El que se horroriza de aquellos, huya del pecado, que precipita al réprobo muchas veces en los temporales, y siempre é irremediablemente en los eternos.

9 Ferrar. *Travó tiembla.*



bit ex vobis cum ardoribus sempiternis?

**15.** [a] Qui ambulat in justitiis, et loquitur veritatem, qui projicit avaritiam ex calumnia, et excutit manus suas ab omni munere, qui obturat aures suas ne audiat sanguinem, et claudit oculos suos ne videat malum.

**16.** Iste in excelsis habitabit, munimenta saxorum sublimitas ejus : panis ei datus est, aquæ ejus fideles sunt.

**17.** Regem in decore suo videbunt oculi ejus, cernent terram de longè.

**18.** Cor tuum meditabitur timorem : [b] ubi est litteratus? ubi legis verba ponderans? ubi doctor parvulorum?

**19.** Populum impudentem non videbis, populum alti sermonis : ita ut non possis intelligere disertitudinem linguæ ejus, in quo nulla est sapientia.

**20.** Respice Sion civitatem solemnitatis nostræ : oculi tui videbunt Jerusalem, habitationem opulentam, tabernaculum, quod nequaquam transferri poterit : nec auferentur clavi

¿quién de entre vosotros habitará con los ardores eternos?

**15.** El que anda en justicia, y dice verdad, el que desecha la ganancia, que nace de la calumnia[1], y sacude sus manos de todo cohecho, el que tapa[2] sus orejas por no oir sangre, y cierra sus ojos por no ver lo malo.

**16.** Este morará en las alturas[3], fortaleza de rocas su elevacion : pan le fué dado, sus aguas nunca le faltarán.

**17.** Los ojos de él verán al rey[4] en su gloria, mirarán la tierra de lejos.

**18.** Tu corazon pensará temor[5] : ¿donde está el letrado? donde el que pesa las palabras de la ley? ¿donde el doctor de los niños?

**19.** No verás un pueblo descarado[6], un pueblo de un lenguaje obscuro : de modo que no podrás entender la jerga[7] de su lengua, en quien no hay sabiduría alguna.

**20.** Vuelve los ojos á Sión[8] ciudad de nuestra solemnidad : tus ojos verán á Jerusalém, morada opulenta, tabernáculo[9], que no podrá ser trasladado[10] : ni serán arrancadas sus estacas para

1 Acrecienta riquezas con injusticias, y calumniando á los inocentes. *Por no oir sangre*, las voces de la carne y de la sangre, esto es, por no obedecer á la concupiscencia de la carne. Ó tambien : Por no dar oidos á los que hablan y consultan sobre matar á alguno, y derramar su sangre. *Por no ver lo malo;* manifestando con esto el horror, que tiene al pecado.

2 C. R. *El que entapa.*

3 En el cielo. Este será señor de sí mismo, y como desde un lugar elevado mirará con desprecio todo lo de la tierra, y morará con toda seguridad, como si estuviera en una fortaleza labrada en una roca viva, bajo la proteccion del Señor, seguro de los tiros infernales, y sin que le falten los socorros necesarios para la vida corporal y espiritual.

4 No tanto á Ezechías, cuanto á Jesucristo rey nuestro en su gloria. *Mirarán la tierra de lejos* los justos ya glorificados, desde el cielo empíreo, y la despreciarán como basura : los justos, que aun moran en ella, la mirarán como lugar de pasaje y de destierro.

5 En vista de este escarmiento, con que humillará Dios la soberbia y altaneria de los Assyrios, si tiene cordura, *pensará temor*, entrará en temor de los juicios divinos, en el que se halla la verdadera sabiduría. Porque si este falta, *¿en dónde está el letrado? etc.* ¿de qué sirve toda la doctrina de los filósofos, de los legisladores, de los doctores? toda ella es vanidad, toda ignorancia. S. Pablo, *I Corinth.* I, 20, explica estas palabras del establecimiento de la Iglesia. O tambien : Vosotros, ó Judíos cuando hubiere ya pasado el peligro, y os viéreis libres de los Assyrios, pensaréis en el espanto y asombro que os causaban, y diréis : ¿Qué se han hecho aquellos hombres llenos de ciencia, aquellos doctores de la ley, que nos decian, que no teniamos ya que esperar y que no nos quedaba otro recurso, que entregarnos á la discrecion del vencedor? Ved como Dios ha hecho conocer, que delante de él es locura toda la humana sabiduría. El Hebréo : *Vuestro corazon se acordará con placer* del terror en que estábais, y diréis : *¿Qué es del notario,* que apuntaba las tasas, que habíamos de pagar? *¿qué es del pesador*, del publicano, que cobraba y pesaba el dinero de los impuestos ó tributos? *¿qué es del que contaba las torres*, ponia en lista las casas mas insignes, para hacerles pagar mayor tributo? En lugar de esta última expresion, tradujo S. Jerónimo : *¿Donde el doctor de los niños?* y dice, que por estos se entienden los que son niños en el juicio, y modo de pensar aniñado. Y en todos estos letrados, maestros y directores, se significan los Escribas y Phariseos, mayormente los contemporáneos de Cristo, á los cuales tan reciamente reprendió.

6 No se pondrá ya mas delante de ti, ó Ezechías, ese pueblo de impíos, llenos de orgullo, que se las apostaban con Dios; cuya lengua no entendias, pueblo insensato, estólido y lleno de ignorancia.

7 Ferrar. *Entartamudecido de lengua.*

8 Volved los ojos, ó ciudadanos de Sión, a la ciudad de nuestra grande fiesta. O tambien : Volved los ojos á Sión, ciudad no de miseria, ni de tristeza, sino de gozo y de fiesta, que celebraremos en ella perpetuamente. Algunos Padres entienden esto de la Iglesia triunfante; y otros de la militante.

9 Por todas estas expresiones se significa la perpetuidad é inmobilidad de la Iglesia : por las *estacas* se entienden sus doctores; y por las *cuerdas*, sus leyes y preceptos, contra la cual no podrán prevalecer las puertas del infierno.

10 MS. 6. *Trascamiado.*

a Psalm. XIV, 2. — b I Cor. I, 20.

ejus in sempiternum, et omnes funiculi ejus non rumpentur :

21. Quia solummodo ibi magnificus est Dominus noster : locus fluviorum rivi latissimi et patentes : non transibit per eum navis remigum, neque trieris magna transgredietur eum.

22. Dominus enim judex noster, Dominus legifer noster, Dominus rex noster : ipse salvabit nos.

23. Laxati sunt funiculi tui, et non prævalebunt : sic erit malus tuus ut dilatare signum non queas. Tunc dividentur spolia prædarum multarum : claudi diripient rapinam.

24. Nec dicet vicinus : Elangui : populus qui habitat in ea, auferetur ab eo iniquitas.

siempre, y no será rota ninguna de sus cuerdas :

21. Porque solamente allí se muestra nuestro Señor en magnificencia[1] : aquel es lugar de rios y de arroyos muy anchos y abiertos : no pasará nave de remeros por él, ni galera grande de tres órdenes de remos lo pasará.

22. Porque el Señor es nuestro juez, el Señor nuestro legislador, el Señor nuestro rey : él mismo nos salvará[2].

23. Se han aflojado tus cuerdas[3], y no prevalecerán : tal será tu mástil, que no podrás extender la bandera[4]. Entonces se repartirán los despojos de muchas presas : los cojos arrebatarán la presa.

24. Y no dirá el vecino : Me faltaron las fuerzas : el pueblo que mora en ella, quitada será de él la maldad.

# CAPITULO XXXIV.

**Isaías profetiza los castigos del Señor contra las naciones, y en particular la desolacion de la Idumea.**

1. Accedite gentes, et audite, et populi attendite : audiat terra, et plenitudo ejus, orbis, et omne germen ejus.

2. Quia indignatio Domini super omnes

1. Acercaos, naciones[5], y oid, y pueblos, atended : oiga la tierra, y su plenitud, el orbe, y todo lo que él produce.

2. Porque la indignacion del Señor sobre to-

1 En aquella patria celestial es en donde el Señor se muestra en toda su grandeza y magnificencia á sus escogidos y bienaventurados. O tambien : Allí no hay otro magnífico sino Dios : solo Dios es el que allí campea, y sobresale en grandeza, mucho mas que el sol con su luz entre todas las estrellas. Allí habrá un grande rio, *Apocal.* XXII, del cual saldrán muchos canales de purísimas aguas, que se derramarán por todas partes : en lo que se significa la plenitud de los dones, deleites y gozos, que derramará el Señor sobre todos los bienaventurados. Y en este grande rio no podrá entrar ninguna nave grande ó pequeña de enemigo, que turbe la paz de sus ciudadanos, ó que les cause el menor daño ó incomodidad. Todo esto se puede explicar tambien de la Iglesia militante, en donde Jesucristo por medio de sus santos Sacramentos, y de la infusion de los dones de su divino Espíritu, riega, mantiene y llena de gracia á los fieles, librándolos de los asaltos y asechanzas de todos sus enemigos. Véase el cap. LXVI.

2 Apenas se pueden aplicar estas expresiones á Ezechías y á su reinado, sino muy imperfectamente, y en cuanto figuran al rey, juez, legislador y Salvador del mundo Jesucristo.

3 Estas parecen palabras, que dirige el profeta á Sennacherib, continuando la alegoría de la nave : porque las cuerdas con que se mantenia tu navío, se han aflojado, desatado, roto é inutilizado, y no pueden mantener levantado y en su lugar el árbol mayor. Será este derribado, y no podrás poner en él como solias tu bandera. Luego que el ángel hiera tu ejército, acudirán todos á recoger los despojos, y esto con tanto sosiego y desembarazo, que aun los cojos podrán ir, y tener su parte en el botin. Los lugares del contorno luego que oigan tu derrota, sacudiendo toda pereza, acudirán prontos á celebrar una victoria tan señalada; y muertos ó ahuyentados los inicuos Assyrios, comenzarán á experimentar el cielo mas benigno. Otros lo exponen aplicándolo todo al pueblo de los Judíos, de esta manera : las cuerdas, ó pueblo Hebréo, que mantenian tu tabernáculo, se romperán, cuando enteramente te apartares del Mesías, tu príncipe propio, tu verdadero pastor y defensor, por lo que no podrá ya mantenerse mas en pié. Así que aunque guardes el árbol principal, que lo sustentaba, esto es, el Códice de las sagradas Escrituras ; esto no obstante no podrás levantar sobre él la bandera, ó extender las pieles, que te servian de cubierta, y te defendian : antes bien caerá sobre tí y te oprimirá. Y estando de este modo sin defensa, y todo descubierto, los cojos y los ciegos Gentiles vendrán á recoger los despojos de tu rico botin, y te arrebatarán los preciosos dones, que fueron prometidos á tus padres, al modo que Jacob despojó á Esaú de su derecho de primogénito. Y de allí adelante el Gentil tu vecino no dirá : Me faltan las fuerzas; porque todos las recibirán de Jesucristo con la infusion de los dones de su divino Espíritu; puesto que la única causa de estar sin ellas, que será el pecado, se quitará por los méritos de Cristo, y se le perdonará á el pueblo Gentil reconocido y arrepentido, que mora vecino á tí, y pasará á formar la nueva colonia de Jesucristo.

4 FERRAR. *No travaron derechamente su mástel, ni espandieron vela.*

5 Del estrago de Sennacherib pasa Isaías á convidar á todos los pueblos á que asistan, como en un teatro, á ser testigos y contemplar lo que pasará en el dia del juicio, y en la consumacion del mundo. Véase S. JERÓN. y EUSEB. *Dem. Ev. lib.* X.



gentes, et furor super universam militiam eorum : interfecit eos, et dedit eos in occisionem.

3. Interfecti eorum projicientur, et de cadaveribus eorum ascendet fœtor : tabescent montes à sanguine eorum.

4. Et tabescet omnis militia cœlorum, et complicabuntur sicut liber cœli : et omnis militia eorum defluet, sicut defluit folium de vinea et de ficu.

5. Quoniam inebriatus est in cœlo gladius meus : ecce super Idumæam descendet, et super populum interfectionis meæ ad judicium.

6. Gladius Domini repletus est sanguine, incrassatus est adipe, de sanguine agnorum, et hircorum, de sanguine medullatorum arietum : victima enim Domini in Bosra, et interfectio magna in terra Edom.

7. Et descendent unicornes cum eis, et tauri cum potentibus : inebriabitur terra eorum sanguine, et humus eorum adipe pinguium :

8. Quia dies ultionis Domini, annus retributionum judicii Sion.

9. Et convertentur torrentes ejus in picem, et humus ejus in sulphur : et erit terra ejus in picem ardentem.

10. Nocte et die non extinguetur, in sempiternum ascendet fumus ejus : à generatione in generationem desolabitur, in sæcula sæculorum non erit transiens per eam.

das las naciones, y su saña sobre toda la milicia de ellos : los matará[1], y los entregará á la muerte[2] violenta.

3. Los muertos de ellos serán arrojados[3], y subirá hedor de sus cadáveres : los montes serán inficionados de la sangre de ellos.

4. Y desfallecerá toda la milicia de los cielos[4], y los cielos serán arrollados como un libro : y toda la milicia de ellos caerá, como cae la hoja de la viña y de la higuera.

5. Porque embriagada será en el cielo mi espada[5] : hé aquí que bajará sobre la Idumea, y sobre el pueblo que yo mataré, para hacer justicia.

6. La espada del Señor llena está de sangre[6], encrasada está de grosura, de sangre de corderos, y de machos de cabrío, de sangre de carneros gruesos : porque la víctima del Señor será en Bosra[7], y la gran matanza en tierra de Edóm.

7. Y descenderán los unicornios[8] con ellos, y los toros con los poderosos : se embriagará la tierra con su sangre, y la tierra de ellos con la grosura de los gruesos :

8. Porque es dia de la venganza del Señor, es año de pagar lo que es justo á Sión[9].

9. Y se convertirán sus arroyos en pez[10], y su tierra en azufre : y será su tierra como pez ardiente.

10. Noche y dia no se apagará, por siempre subirá el humo de ella : de generacion en generacion será asolada, por los siglos de los siglos no habrá quien pase por ella.

1 Los matará á todos sus habitadores, á unos con el fuego, que bajará del cielo, y á otros con otras plagas, que le precederán.

2 FERRAR. *Diólos al degollío.*

3 Quedarán tendidos por los campos, porque los vivos no bastarán para enterrar á los muertos.

4 La malicia del cielo son el sol, la luna, y los demás planetas y estrellas. El sol, la luna y los astros retirarán su luz; *y los cielos serán arrollados como un libro*, que cuando está así, no se puede leer. Del mismo modo subirán densos vapores, que obscurecerán y cerrarán el cielo, ocultando el sol, y el resplandor de la luna y de las estrellas. El aire será turbado con tan espantosos truenos, rayos, cometas y otros meteoros, que parecerá que se arrollan los cielos, y se confunden y mezclan con la tierra. Véase S. MATTHEO XXIV, 29. *Apocal.* VI, 12, 13, 14. Lo que aplican generalmente los Padres á la última venida de Jesucristo.

5 Haré sentir mi ira á las criaturas del cielo, para castigar á los pecadores, que no se habrán sabido servir de ellas para conocerme y amarme. Y del mismo modo se desplomará sobre la Idumea, pueblo que tengo yo destinado para que sea víctima de mi justicia. En el pueblo de los Idumeos está representado todo el de los réprobos é impíos, que serán entregados el dia del juicio á arder en eternas llamas.

6 En esta descripcion se insinúa un total exterminio de toda la nacion de los Idumeos, sin distincion de edad, de sexo ni de condicion, como figura de la que habrá en el fin del mundo de todos sus moradores. Por los *corderos*, se entiende la gente plebeya, comun y pobre : por los *machos de cabrío*, los nobles, grandes y principales : por los *carneros gruesos*, los mas ricos y robustos.

7 Capital de la Idumea. S. JERÓNIMO la pone en la provincia de Moáb. Los Idumeos enemigos del pueblo de Dios.

8 En este sacrificio serán degollados *los unicornios y los toros, etc.* los fuertes, los armados, etc. Los príncipes con el pueblo. *Y los toros.* El Hebréo : *Los novillos con los toros.* Véase el *Salm.* XXI.

9 Año en que el Señor pagará á los Idumeos todos los males que hicieron á Sión, esto es, á su pueblo. En el dia del juicio vengará el Señor todas las injurias hechas á su Iglesia, y asimismo los agravios hechos á los justos.

10 Y las aguas de los rios de Idumea arderán como pez y azufre. Se alude aquí al castigo, que ejecutó el Señor sobre Sodoma y Gomorrha, que confinaba con la Idumea, diciendo, que la abrasará haciendo llover fuego que al fin del mundo consumirá toda la tierra, la cual quedará enteramente despoblada ; y este fuego visible representará al fuego del infierno, que no se apagará en toda la eternidad.

11. Et possidebunt illam onocrotalus, et ericius: ibis, et corvus habitabunt in ea: et extendetur super eam mensura, ut redigatur ad nihilum, et perpendiculum in desolationem.

11. Y la poseerán el onocrótalo [1], y el erizo: el ibis, y el cuervo morarán en ella: y se extenderá la cuerda de medir sobre ella [2], para que sea reducida á nada, y plomada para desolacion.

12. Nobiles ejus non erunt ibi: regem potiùs invocabunt, et omnes principes ejus erunt in nihilum.

12. Los nobles de ella no estarán allí [3]: implorarán con ahinco el socorro de un rey, y todos sus príncipes se volverán en nada.

13. Et orientur in domibus ejus spinæ, et urticæ, et paliurus in munitionibus ejus: et erit cubile draconum, et pascua struthionum.

13. Y nacerán en sus casas espinas y ortigas, y espinos en sus fortalezas: y será morada de dragones, y pasto de avestruces [4].

14. Et occurrent dæmonia onocentauris, et pilosus clamabit alter ad alterum: ibi cubavit lamia, et invenit sibi requiem.

14. Y se encontrarán los demonios con los onocentauros [5], y el peludo [6] gritará el uno al otro: allí se echó la lámia [7], y halló reposo para sí.

15. Ibi habuit foveam ericius, et enutrivit catulos, et circumfodit, et fovit in umbra ejus: illuc congregati sunt milvi alter ad alterum.

15. Allí tuvo su cueva el erizo, y crió sus hijuelos, y cavó al rededor, y los abrigó á la sombra de ella: allí se juntaron los milanos el uno con el otro.

16. Requirite diligenter in libro Domini, et legite: unum ex eis non defuit, alter alterum non quæsivit: quia quod ex ore meo procedit, ille mandavit, et spiritus ejus ipse congregavit ea.

16. Mirad atentamente en el libro del Señor [8], y leed: no faltó una sola cosa de aquellas, la una no buscó á la otra: porque lo que de mi boca sale, él lo mandó, y su espíritu mismo ha congregado estas cosas.

17. Et ipse misit eis sortem, et manus ejus divisit eam illis in mensuram: usque in æternum possidebunt eam, in generationem et generationem habitabunt in ea.

17. Y él mismo [9] les echó la suerte, y su mano la repartió á ellas por medida: para siempre la poseerán, de generacion en generacion habitarán en ella.

1 Su figura es parecida á la del cisne. Con esto quiere significar la grande desolacion que padeceria la Idumea, y que quedaria tan despoblada y yerma, que solamente seria habitada de aquellas aves, que buscan los lugares desiertos, como son las que aquí se nombran. Véase el *Levítico* XI, 17, 18. La FERRAR. *Pelícano y erizo, y lechuza y cuervo.*

2 Dios proporciona el castigo al mérito de cada uno. Y aquí se da á entender, que los pecados de los Idumeos y de los réprobos llegarian á su colmo en tanto extremo, que serian asolados y reducidos á nada, ó entregados á las llamas eternas del infierno. FERRAR. *Y tendrá sobre ella línea de vaguedad, y piedras de vacuidad.*

3 Porque serán pasados á cuchillos, ó los llevarán cautivos. El Antecristo y los otros príncipes sus coligados. Los hombres que sobrevivirán á las últimas plagas implorarán el favor de alguno de estos, pero todos ellos con todo su poder serán aniquilados.

4 Todo esto sirve para dar una idea del triste estado á que fué reducida la Idumea; y asimismo el que tendrá el mundo en su fin

5 Monstruos que fingieron los poetas formados de dos cuerpos, uno de asno ó de caballo, y otro de hombre. El vulgo rudo, como acaeció en la América cuando vieron á los primeros Españoles á caballo, creia que era un solo cuerpo, y un solo animal, y no teniendo nombre propio que ponerle, se lo dieron del ejercicio del que cabalgaba; como si dijéramos, de *herir, aguijonear,* ó *acosar* los toros con dardos, ó con varas armadas de puntas de hierro

6 El sátiro ó fauno; esto es, los demonios bajo de esta figura. Algunas veces, como notó S. JERÓNIMO, la santa Escritura hace alusion á las fábulas de los Gentiles, como en Judith se hace mencion de los Titanes, y en Job de la cornucopia de Amalthea. Véase arriba cap. XIII, v. 21.

7 Algunos entienden por *lámias* unas fieras de la Libya, cuya descripcion se puede leer en DION CHRYSÓSTOMO *Orat.* V, que tiene por título, *Fabulæ Libycæ;* con lo que es visto, que las tiene por fabulosas, fingiéndolas semejantes á las *sirenas.* Asimismo segun los poetas y otros escritores profanos, eran unos espectros nocturnos, que se comian ó chupaban los niños de pecho, como está persuadido el comun del vulgo ignorante. Lo que aquí se quiere dar á entender es, que la Idumea, como figura de la tierra en su última ruina, quedaria tan desierta, que solamente podria ser habitacion propia de fieras, de aves nocturnas, de monstruos, de demonios, de espectros, como fueron creidos antiguamente los onocentauros, lámias ó sirenas, y los sátiros ó faunos.

8 En este libro de mi profecía. Como si dijera: Cuando fuere destruida la Idumea, confrontad todos los males y calamidades, que entonces vendrán sobre ella, con los que yo aquí os digo que le han de venir, y con los que han anunciado tambien los profetas Amos, David y Balam, y hallaréis, que ni uno solo faltará; y que el uno no tiene necesidad de esperar ni llamar á otro, porque él mismo acudirá sin ser buscado ni llamado; por cuanto todos ellos se presentarán como un ejército bien formado, para obedecer puntualmente los inviolables decretos y órdenes del Señor.

9 Y el mismo espíritu repartirá la Idumea á estos mismos monstruos y plagas como una posesion hereditaria, señalándole á cada uno su suerte y lugar, como que han de ser los propios y perpetuos habitadores de esta tierra proscripta.



# CAPÍTULO XXXV.

**El profeta describe la maravillosa alegría, contentos y felicidades que habia de gozar la Iglesia de los Gentiles convertidos á Cristo.**

1. Lætabitur deserta et invia, et exultabit solitudo, et florebit quasi lilium.

1. Se alegrará la desierta [1] y sin camino, y saltará de contento la soledad, y florecerá como lirio [2].

2. Germinans germinabit, et exultabit lætabunda et laudans: gloria Libani data est ei: decor Carmeli, et Saron: ipsi videbunt gloriam Domini, et decorem Dei nostri.

2. Copiosamente brotará [3], y con mucha alegría y alabanzas saltará de contento: la gloria del Líbano [4] le ha sido dada á ella: la hermosura del Carmelo y de Sarón: ellos verán la gloria del Señor [5], y la hermosura de nuestro Dios.

3. Confortate manus dissolutas, et genua debilia roborate.

3. Confortad las manos flojas, y enrobusteced las rodillas débiles [6].

4. Dicite pusillanimis: Confortamini, et nolite timere: ecce Deus vester ultionem adducet retributionis: Deus ipse veniet, et salvabit vos.

4. Decid á los apocados de corazon [7]: Alentaos, y no temais: mirad que traerá vuestro Dios venganza de retorno: el mismo Dios vendrá, y os salvará.

5. Tunc aperientur oculi cæcorum, et aures surdorum patebunt.

5. Entonces serán abiertos los ojos de los ciegos [8], y serán abiertas las orejas de los sordos [9].

6. Tunc saliet sicut cervus claudus, et aperta erit lingua mutorum: quia scissæ sunt in deserto aquæ, et torrentes in solitudine.

6. Entonces el cojo saltará como el ciervo [10], y la lengua de los mudos será suelta [11]: porque serán cavadas [12] aguas en el desierto, y torrentes en la soledad.

7. Et quæ erat arida, erit in stagnum, et sitiens in fontes aquarum. In cubilibus, in

7. Y la que era seca, se mudará en estanque, y la sedienta en fuentes de aguas. En las mora-

1 Por los nombres de *desierto, soledad, y tierra seca y sedienta* se entiende el pueblo de los Gentiles, que no conocia la justicia ni el camino de la salud, ni la religion y culto del verdadero Dios. El Hebréo: *El desierto y el secadal,* ó sequeral. El sentido es el mismo.

2 Dando los Gentiles convertidos suave olor de virtudes con la pureza de su vida y costumbres.

3 Arrojará y dará de sí nuevas hojas, hermosas flores y abundantes frutos de nuevos fieles y de nuevas virtudes, y llena de inexplicable gozo cantará alabanzas al Señor.

4 Toda la hermosura y abundancia del Líbano, del Carmelo y de Sarón; esto es, todas las delicias, frondosidad, riqueza y adorno que tenia la Sinagoga, pasará á la Iglesia de los Cristianos.

5 Al Mesías, su predicacion y milagros, segun aquello de S. JUAN I, 14. *Vimos la gloria de él.*

6 *Confortad,* ó Apóstoles, y los otros varones y predicadores apostólicos con vuestras exhortaciones y ejemplos, las manos y rodillas de estas gentes tímidas y flacas, para que llenas de fervor salgan al encuentro á su divino Salvador, y se empleen en adorarle y servirle.

7 El Hebréo: *A los inquietos de corazon. Decid* á esos hombres de corazon apocado, que no teman, que tomen aliento, y que pongan toda su esperanza en aquel Hombre Dios, que vendrá á salvarlos, y á dar al diablo el retorno de su merecido castigo, en desagravio de su esclavitud y dominio, con que por el pecado de los primeros padres los oprimia y sujetaba. Y así los Apóstoles y primeros cristianos, invocando el nombre de Jesucristo, lanzaban los demonios de los endemoniados. Decid tambien que Jesucristo, que vendrá y nos salvará, él mismo es Dios.

8 Para que vean la verdadera luz, de que están privados por la ceguedad y tinieblas de la idolatría, en que se hallaban sumergidos.

9 Para que oigan la celestial doctrina, que les será predicada. Y al cumplimiento de esta profecía aluden aquellas palabras del Salvador á los discípulos de Juan: *Decid á Juan lo que habeis visto: los ciegos ven, etc.* MATTH. XI, 5.

10 Entonces no cojearán ya, porque serán fortificados sus piés, para que corran ligeramente por el camino de los divinos mandamientos hasta llegar á la bienaventuranza; y será desatada su lengua, para que la empleen en bendiciones y alabanzas del Señor. Todo esto será efecto de la copiosa lluvia de gracias y dones celestiales, que caerá del cielo sobre esta tierra, que antes era estéril, y se registraba como un desierto espantoso y lleno de malezas.

11 El Hebréo: *Alabará,* cantará alabanzas al Señor. FERRAR. *Cantará lengua de mudo.*

12 Alude al hecho de Moysés, cuando sacó agua de una peña en el desierto. Por estas *aguas* se pueden entender muy bien las vivíficas del santo Bautismo.

quibus priùs dracones habitabant, orietur viror calami et junci.

8. Et erit ibi semita et via, et via sancta vocabitur : non transibit per eam pollutus, et hæc erit vobis directa via, ita ut stulti non errent per eam.

9. Non erit ibi leo, et mala bestia non ascendet per eam, nec invenietur ibi : et ambulabunt qui liberati fuerint.

10. Et redempti à Domino convertentur, et venient in Sion cum laude : et lætitia sempiterna super caput eorum : gaudium et lætitiam obtinebunt, et fugiet dolor et gemitus.

das[1], en donde antes habitaban dragones, nacerá el verdor[2] de la caña y del junco.

8. Y habrá allí senda y camino, y se llamará camino santo[3] : no pasará por él hombre amancillado[4], y ese será á vosotros camino derecho, de manera que los ignorantes no se pierdan por él.

9. No habrá allí leon[5], y bestia feroz no subirá por él, ni será hallada allí : y caminarán los que fueren librados[6].

10. Y los rescatados por el Señor se volverán, y vendrán á Sión[7] con alabanza : y alegría perdurable sobre las cabezas de ellos : poseerán gozo y alegría, y huirá el dolor y el gemido.

# CAPÍTULO XXXVI.

**Sennacherib rey de los Assyrios, despues de haberse hecho dueño de las ciudades fuertes de la Judea, envió á Rabsaces á Jerusalém, el cual habló á Ezechías y á los ciudadanos con la mayor insolencia, demandando la rendicion de la ciudad.**

1. [a] Et factum est in quartodecimo anno regis Ezechiæ, ascendit Sennacherib rex Assyriorum super omnes civitates Juda munitas, et cepit eas.

2. Et misit rex Assyriorum Rabsacen de Lachis in Jerusalem, ad regem Ezechiam in manu gravi, et stetit in aquæductu piscinæ superioris in via Agri fullonis.

3. Et egressus est ad eum Eliacim filius Helciæ, qui erat super domum, et Sobna scriba, et Joahe filius Asaph à commentariis.

4. Et dixit ad eos Rabsaces : Dicite Ezechiæ : Hæc dicit rex magnus, rex Assyriorum : Quæ est ista fiducia, quâ confidis?

5. Aut quo consilio vel fortitudine rebellare disponis? super quem habes fiduciam, quia recessisti à me?

6. Ecce confidis super baculum arundineum confractum istum, super Ægyptum : cui si innixus fuerit homo, intrabit in manum ejus, et perforabit eam : sic Pharao rex Ægypti omnibus, qui confidunt in eo.

7. Quòd si responderis mihi : In Domino Deo nostro confidimus : nonne ipse est, cujus abstulit Ezechias excelsa et altaria, et dixit Judæ et Jerusalem : Coram altari isto adorabitis?

8. Et nunc trade te domino meo regi Assyriorum, et dabo tibi duo millia equorum, nec poteris ex te præbere ascensores eorum.

9. Et quomodò sustinebis faciem judicis unius loci ex servis domini mei minoribus? Quòd si confidis in Ægypto, in quadrigis, et in equitibus :

10. Et nunc numquid sine Domino ascendi ad terram istam ut disperderem eam? Dominus dixit ad me : Ascende super terram istam, et disperde eam.

11. Et dixit Eliacim, et Sobna, et Joahe ad Rabsacen : Loquere ad servos tuos syrâ linguâ : intelligimus enim : ne loquaris ad nos judaicè in auribus populi, qui est super murum.

12. Et dixit ad eos Rabsaces : Numquid ad dominum tuum et ad te misit me dominus meus, ut loquerer omnia verba ista; et non potiùs ad viros, qui sedent in muro, ut comedant stercora sua, et bibant urinam pedum suorum vobiscum?

13. Et stetit Rabsaces, et clamavit voce magnâ judaicè, et dixit : Audite verba regis magni, regis Assyriorum.

14. Hæc dicit rex : Non seducat vos Ezechias, quia non poterit eruere vos.

1. Y aconteció en el año décimocuarto del rey Ezechías, que fué Sennacherib rey de los Assyrios sobre todas las ciudades fortalecidas de Judá, y las tomó[8].

2. Y envió el rey de los Assyrios á Rabsaces desde Lachis á Jerusalém, al rey Ezechías con un poderoso ejército, y acampó[9] en el acueducto del estanque de arriba en el camino del Campo del batanero.

3. Y salió á él Eliacím hijo de Helcías, que era mayordomo, y Sobna secretario, y Joahe hijo de Asaph canciller[1].

4. Y dijoles Rabsaces : Decid á Ezechías : Así dice el grande rey, el rey de los Assyrios : ¿Qué confianza es esa, en que confias?

5. Ó ¿con qué designio, ó fuerzas dispones rebelarte? ¿sobre quién tienes la confianza, para haberte apartado de mí?

6. Veo que tú confias sobre ese báculo de caña quebrada, sobre Egipto : en el que si se apoyare un hombre, se le entrará por la mano, y la horadará : tal es Pharaón rey de Egipto para todos los que confian en él.

7. Y si me respondieres : En el Señor nuestro Dios confiamos : ¿acaso no es aquel, cuyos altos y altares ha quitado Ezechías[2], y ha dicho á Judá y á Jerusalém : Delante de este altar adoraréis?

8. Ea pues ríndete á mi señor[3] rey de los Assyrios, y te daré dos mil caballos, y no podrás hallar entre los tuyos[4] quien los monte.

9. ¿Pues cómo podrás sufrir la presencia del gobernador[5] de un solo lugar de los menores siervos de mi señor? Y si confias en Egipto, en sus carros, y en los de su caballería :

10. ¿Y ahora acaso he venido yo á esta tierra sin órden del Señor para destruirla? el Señor me dijo á mí : Sube á esa tierra, y destrúyela.

11. Y dijo Eliacím, y Sobna, y Joahe á Rabsaces : Habla á tus siervos[6] en lengua syriaca : porque la entendemos : no nos hables en la de Judea[7], que lo oiga el pueblo, que está sobre los muros.

12. Y dijoles Rabsaces : ¿Acaso me ha enviado mi señor á tu señor, y á tí, para hablar todas estas palabras : y no mas bien á los hombres, que están sobre el muro, para que coman sus propios excrementos, y beban la orina de sus piés[8] con vosotros?

13. Y se puso en pié Rabsaces, y gritó en alta voz en lengua judaica, y dijo : Oid las palabras del gran rey, del rey de los Assyrios.

14. Esto dice el rey : No os engañe Ezechias, porque no os podrá librar.

1 En las cuevas que antes daban abrigo á todo género de fieras crueles y venenosas : en sus corazones corrompidos, en que antes se abrigaba todo género de apetitos torpes y abominables, nacerá el verdor de la gracia y de las virtudes, que los mantendrán en vigor para que no cedan á tentacion alguna, ni á las persecuciones.

2 FERRAR. *Su yazida patio de caña y junco.*

3 Y en este, que antes era un desierto impenetrable y sin camino, habrá un camino estrecho, pero seguro, que guie á los que vayan por él á la verdadera santidad, y por esta al cielo. El Hebréo : *Calzada y camino* real para el cielo. *Cristo* es el camino. JOAN. XIV, 6.

4 Hombre gentil, ó pecador, mientras no dejes de serlo. Se hace aquí alusion al templo de Jerusalém, cuya entrada estaba vedada á los que tenian alguna inmundicia legal. Ni tampoco se ha de inferir, como pretenden algunos, que por ser la Iglesia santa, todos los que hay en ella, esto es, todos sus miembros, son santos, limpios y sin mancilla; porque en lo que aquí se dice no se habla de la Iglesia sino de la senda y camino de la Iglesia, que es llamado santo. Este camino es su doctrina : de manera, que el que sigue este camino, quiere decir, la doctrina de la Iglesia, por lo que toca al dogma y á las costumbres, este será limpio y santo. Y de aquí se sigue, que el hombre inmundo ó pecador no pasa por él; y el que lo sigue, aunque simple é ignorante, marcha con tal seguridad, que no puede errar.

5 Porque el Señor coartará el poder del demonio, y dará su gracia á los suyos, para que fácilmente puedan vencer todas las asechanzas y tentaciones de los espíritus malignos, que son figurados por el leon y por las bestias feroces de que se hace mencion en en este lugar. En vez de *bestia feroz* dice la Ferrariense : *Aportillador de animales.*

6 Este es el camino que seguirán los que el Señor librare de la esclavitud del demonio; y los que hubiere rescatado, siguiéndole constantemente, llegarán á la eterna Sión, alabando á su Redentor y Salvador, llenos de inexplicable gozo, trayendo sobre sus cabezas una corona de gloria, que nunca se marchitará, para vivir eternamente sin el menor susto y zozobra, y libres de todo lo que puede acarrearles la menor pena y dolor.

7 Se indica por estas palabras la vuelta de los cautivos de Babilonia á su amada Sión; pero todo como bosquejo de la redencion eterna del género humano, hecha con el precio de la sangre de Cristo.

8 Toda esta historia se refiere por menor en el IV *de los Reyes* XVIII, 13, 14, 15, etc. adonde remitimos al lector.

9 FERRAR. *Paróse en aguaducho de la alberca la alta en calzada de campo de lavador.*

*a* IV Reg. XVIII, 13. II Paralip. XXXII, 1. Eccli. XLVIII, 10.



1 FERRAR. *El coronista.* MS. 6. *El que tenia los libros.* Estos eran los magnates del gobierno.

2 Rabsaces poco informado de la ley de los Judios, creia que era un sacrilegio cometido contra Dios y contra su honra, el que Ezechías hubiese derribado los altares en los lugares altos; siendo así, que habia hecho en esto un acto de religion muy agradable á Dios, el cual queria, que no se le ofreciesen sacrificios, sino solamente en la ciudad de Jerusalém; y esto significa la palabra *adorar* en este lugar. *Véase el lib.* IV *de los Reyes, cap.* XVIII, *v.* 4.

3 El Hebréo : *Ruégote, que des rehenes.*

4 Entre todo tu pueblo. El uso de los caballos era muy raro entre los Judios, segun lo tenia mandado el Señor. *Deuter.* XVII, 16. Y así eran poco diestros.

5 De un *sátrapa* ó de un gobernador de una de las menores ciudades, que están sujetas al imperio de mi señor.

6 El Hebréo : *Habla, te ruego, á tus siervos;* expresando mayor sumision. — 7 MS. 6. *En Judiego.*

8 Para que si no se rinden, y quieren tolerar el asedio, los estreche yo tanto con falta de víveres, que se vean precisados á comer sus excrementos, y beber su orina. *Orina de sus piés*, ó, como dice el Hebréo, *el agua de sus piés, es hebraismo*, que significa *la orina*, que así se llama sin aditamento en nuestro lenguaje. Véase arriba la nota del versículo 20 del *cap.* VII.

15. Et non vobis tribuat fiduciam Ezechias super Domino, dicens: Eruens liberabit nos Dominus, non dabitur civitas ista in manu regis Assyriorum.

16. Nolite audire Ezechiam: hæc enim dicit rex Assyriorum: Facite mecum benedictionem, et egredimini ad me, et comedite unusquisque vineam suam, et unusquisque ficum suam: et bibite unusquisque aquam cisternæ suæ,

17. Donec veniam, et tollam vos ad terram, quæ est ut terra vestra, terram frumenti et vini, terram panum et vinearum.

18. Nec conturbet vos Ezechias, dicens: Dominus liberabit nos. Numquid liberaverunt dii gentium unusquisque terram suam de manu regis Assyriorum?

19. Ubi est deus Emath, et Arphad? ubi est deus Sepharvaim? numquid liberaverunt Samariam de manu mea?

20. Quis est ex omnibus diis terrarum istarum, qui eruerit terram suam de manu mea, ut eruat Dominus Jerusalem de manu mea?

21. Et siluerunt, et non responderunt ei verbum. Mandaverat enim rex, dicens: Ne respondeatis ei.

22. Et ingressus est Eliacim filius Helciæ, qui erat super domum, et Sobna scriba, et Joahe filius Asaph à commentariis ad Ezechiam scissis vestibus, et nuntiaverunt ei verba Rabsacis.

15. Y no os dé Ezechías confianza en el Señor diciendo: Sin falta nos librará el Señor, no será entregada esta ciudad en mano del rey de los Assyrios.

16. No escucheis á Ezechías: porque esto dice el rey de los Assyrios: Haced conmigo bendicion[1], y venid á tratar conmigo, y comed cada uno de su viña, y cada uno de su higuera: y bebed cada uno el agua de su cisterna,

17. Hasta que yo vaya, y os lleve á una tierra, que es como vuestra tierra, tierra de grano y de vino[2], tierra de panes, y de viñas.

18. Ni os conturbe Ezechías, diciendo: El Señor nos librará. ¿Por ventura libraron los dioses de las gentes cada uno á su tierra de mano del rey de los Assyrios?

19. ¿En dónde está el dios[3] de Emáth, y de Arphád? ¿en dónde está el dios de Sepharvaim? ¿por ventura libraron la Samaria de mi mano?

20. ¿Cuál es entre todos los dioses de esas tierras, el que haya podido librar su tierra de mi mano, para que pueda el Señor librar á Jerusalém de mi mano?

21. Y callaron, y no le respondieron palabra. Porque el rey así lo habia mandado, diciendo: No le respondais.

22. Y Eliacím hijo de Helcías, que era mayordomo, y Sobna secretario, y Joahe hijo de Asáph canciller, entraron á Ezechías rasgados sus vestidos[4], y contáronle las palabras de Rabsaces.

# CAPÍTULO XXXVII.

**Ezechías al oir las amenazas de Rabsaces envía á consultar á Isaías, el cual le envió á decir que el Señor salvaría á Jerusalém. Sennacherib envia una carta llena de atroces blasfemias á Ezechías, que desplegada la pone delante del Señor, dirigiéndole fervorosos ruegos. Isaías le responde confirmando su promesa; la cual se cumplió inmediatamente, habiendo perecido á manos de un Angel ciento y ochenta y cinco mil hombres del ejército de Sennacherib.**

1. [a]Et factum est, cùm audisset rex Ezechias, scidit vestimenta sua, et obvolutus est sacco, et intravit in domum Domini.

2. Et misit Eliacim, qui erat super domum, et Sobnam scribam, et seniores de sacerdotibus, opertos saccis, ad Isaiam filium Amos prophetam.

3. Et dixerunt ad eum: Hæc dicit Ezechias:

1. Y cuando lo oyó el rey Ezechías, rasgó sus vestiduras, y vistióse de saco, y entró en la casa del Señor.

2. Y envió á Eliacím, que era mayordomo, y á Sobna secretario, y á los mas ancianos de entre los sacerdotes cubiertos de sacos, al profeta Isaías hijo de Amós,

3. Y le dijeron: Esto dice Ezechías: Dia de tri-

1 Esto es, *amistad*, ó *alianza*. Portaos de modo que no os hagais indignos de mi gracia. Ó como se lee en el citado *lib.* IV *de los Reyes: Tratad conmigo lo que os es útil.* Salid á mí; rendios á mí: esto les significa; pero suaviza la expresion, para atraerse mas la voluntad de las gentes del pueblo.

2 FERRAR. *Tierra de civera y mosto.* — 3 El Hebréo: *Los dioses;* y lo mismo despues.

4 Dando á entender con esta muestra exterior y visible, la grande amargura y pena interior de su corazon, ya por las horribles blasfemias, que habian oido á Rabsaces contra Dios, y ya por el peligro, que amenazaba á la ciudad de Jerusalém.

*a* IV Reg. XIX, 1.



Dies tribulationis, et correctionis, et blasphemiæ, dies hæc: quia venerunt filii usque ad partum, et virtus non est pariendi.

4. Si quo modo audiat Dominus Deus tuus verba Rabsacis, quem misit rex Assyriorum dominus suus ad blasphemandum Deum viventem, et exprobrandum sermonibus, quos audivit Dominus Deus tuus: leva ergò orationem pro reliquiis, quæ repertæ sunt.

5. Et venerunt servi regis Ezechiæ ad Isaiam.

6. Et dixit ad eos Isaias: Hæc dicetis domino vestro: Hæc dicit Dominus: Ne timeas à facie verborum, quæ audisti, quibus blasphemaverunt pueri regis Assyriorum me.

7. Ecce ego dabo ei spiritum, et audiet nuntium, et revertetur ad terram suam, et corruere eum faciam gladio in terra sua.

8. Reversus est autem Rabsaces, et invenit regem Assyriorum præliantem adversùs Lobnam. Audierat enim quia profectus esset de Lachis,

9. Et audivit de Tharaca rege Æthiopiæ, dicentes: Egressus est ut pugnet contra te. Quod cùm audisset, misit nuntios ad Ezechiam, dicens:

10. Hæc dicetis Ezechiæ regi Judæ, loquentes: Non te decipiat Deus tuus, in quo tu confidis, dicens: Non dabitur Jerusalem in manu regis Assyriorum.

11. Ecce tu audisti omnia, quæ fecerunt reges Assyriorum omnibus terris, quas subverterunt, et tu poteris liberari?

12. Numquid eruerunt eos dii gentium, quos subverterunt patres mei, Gozam, et Haram, et Reseph, et filios Eden, qui erant in Thalassar?

13. Ubi est rex Emath, et rex Arphad, et rex urbis Sepharvaim, Ana, et Ava?

14. Et tulit Ezechias libros de manu nuntiorum, et legit eos, et ascendit in domum Domi-

bulacion, y de correccion, y de blasfemia es este dia: porque llegaron los hijos hasta el parto, y no hay fuerza para parir[1].

4. Si de algun modo oirá el Señor tu Dios las palabras de Rabsaces, que envió el rey de los Assyrios su señor para blasfemar al Dios viviente, y denostarle con las palabras, que oyó el Señor Dios tuyo: alza pues tu oracion por las reliquias, que aun se hallan[2].

5. Y los siervos de Ezechías fueron á Isaías.

6. Y dijoles Isaías: Esto diréis á vuestro señor: Así dice el Señor: No temas por las palabras, que has oido, con las que me han blasfemado los siervos del rey de los Assyrios.

7. Hé aquí que yo le daré un espíritu[3], y oirá una nueva, y se volverá á su tierra, y haré que perezca á cuchillo en su tierra.

8. Volvióse pues Rabsaces, y halló al rey de los Assyrios, que estaba peleando contra Lobna[4]. Porque oyó, que habia partido de Lachis[5],

9. Y oyó decir de Tharaca rey de Ethiopia: Salió á pelear contra ti. Y cuando lo oyó, envió á Ezechías unos mensajeros, diciendo:

10. Esto diréis á Ezechías rey de Judá, cuando le hableis: No te engañe tu Dios, en quien tú confías, diciendo: No será Jerusalém entregada en mano del rey de los Assyrios.

11. Hé aquí que tú has oido todas las cosas, que hicieron los reyes de los Assyrios á todas las tierras, que destruyeron, ¿y tú podrás librarte?

12. ¿Acaso los dioses de las naciones libraron á los que destruyeron mis padres, á Gozám[6], y á Harám, y á Reséph, y á los hijos de Edén, que estaban en Thalassár?

13. ¿En donde está el rey de Emáth, y el rey de Arphád, y el rey de la ciudad de Sepharvaim, de Ana[7], y de Ava?

14. Y tomó Ezechías las cartas[8] de mano de los mensajeros, y leyólas, y subió á la casa del

1 Como si dijera: Nos vemos cercados de tales dolores y angustias, como los que siente una mujer en un parto difícil, faltándole las fuerzas para dar á luz el fruto de sus entrañas. Así nosotros hemos entrado en el empeño de defender esta santa ciudad de las violencias y blasfemias de este rey impío: mas nos faltan las fuerzas para desempeñar esta empresa; y si vos, Señor, no nos ayudais, pereceremos sin duda.

2 Esta es una trasposicion de palabras, que se deben ordenar de esta manera: *Leva ergo orationem*, ora, pues, por aquellos pocos Judios, que han quedado: *si quo modo audiat*, para ver si el Señor se digna de mirarnos favorablemente, oyendo las palabras, etc.

3 Voluntad de volverse a su patria, luego que oiga, que se ha puesto en campaña el rey de Ethiopia, y que va á invadirla. Véase *el libro* IV *de los Reyes, cap.* VII, *v.* 6, *not.* 4.

4 Era esta una de las ciudades sacerdotales de la otra parte del Jordan hácia el Occidente. JOSUÉ XII, 15; XXI, 13.

5 Ciudad muy fuerte en la tribu de Judá. JOSUÉ X, 32, 33, etc. JEREM. XXXIV, 7.

6 Rio de la Media, de quien sin duda tomaba el nombre la provincia. *IV Reg.* XVII, 6, *y* XVIII, 11. Y lo mismo *Harám*, de quien se hace mencion en el I *de los Paral.* V. *ult. Reséph*, segun unos estaba en la Syria, y segun otros en la Arabia. Por los hijos de Edén entienden algunos los pueblos orientales, como la Mesopotamia, ó alguna otra provincia vecina. Otros lo interpretan como nombre propio de uno, cuyos descendientes poblaron aquella parte de la Syria, que se llama Thalàssár.

7 Se cree, que fueron tambien pueblos de la Syria, que tomaron el nombre de los ídolos que allí se adoraban.

8 Así el Hebréo. La palabra hebréa ספר *sépher* significa *libro, carta,* y todo género de escrito.

ni, et expandit eos Ezechias coram Domino.
15. Et oravit Ezechias ad Dominum, dicens:
16. Domine exercituum Deus Israël, qui sedes super cherubim: tu es Deus solus omnium regnorum terræ, tu fecisti cœlum et terram.
17. Inclina Domine aurem tuam, et audi: aperi Domine oculos tuos, et vide, et audi omnia verba Sennacherib, quæ misit ad blasphemandum Deum viventem.
18. Verè enim Domine desertas fecerunt reges Assyriorum terras, et regiones earum.
19. Et dederunt deos earum igni: non enim erant dii, sed opera manuum hominum, lignum et lapis: et comminuerunt eos.
20. Et nunc Domine Deus noster salva nos de manu ejus: et cognoscant omnia regna terræ, quia tu es Dominus solus.
21. Et misit Isaias filius Amos ad Ezechiam, dicens: Hæc dicit Dominus Deus Israël: Pro quibus rogasti me de Sennacherib rege Assyriorum:
22. Hoc est verbum, quod locutus est Dominus super eum: Despexit te, et subsannavit te virgo filia Sion: post te caput movit filia Jerusalem.
23. Cui exprobrasti, et quem blasphemasti, et super quem exaltasti vocem, et levasti altitudinem oculorum tuorum? Ad sanctum Israël.
24. In manu servorum tuorum exprobrasti Domino, et dixisti: In multitudine quadrigarum mearum ego ascendi altitudinem montium, juga Libani: et succidam excelsa cedrorum ejus, et electas abietes illius, et introibo altitudinem summitatis ejus, saltum Carmeli ejus.
25. Ego fodi, et bibi aquam, et exsiccavi vestigio pedis mei omnes rivos aggerum.
26. Numquid non audisti, quæ olim fecerim ei? ex diebus antiquis ego plasmavi illud: et nunc adduxi: et factum est in eradicationem collium compugnantium, et civitatum munitarum.
27. Habitatores earum breviata manu contremuerunt, et confusi sunt: facti sunt sicut fœnum agri, et gramen pascuæ, et herba tectorum, quæ exaruit antequàm maturesceret.

Señor, y extendiólas Ezechías delante del Señor[1].
15. Y oró Ezechías al Señor, diciendo:
16. Señor de los ejércitos Dios de Israél, que estás sentado sobre querubines: tú solo eres el Dios de todos los reinos de la tierra, tú hiciste el cielo y la tierra.
17. Inclina, Señor, tu oreja, y oye: abre, Señor, tus ojos, y ve, y oye todas las palabras, que ha enviado Sennacherib para blasfemar al Dios viviente.
18. Es cierto, Señor, que los reyes de los Asyrios asolaron las tierras, y sus regiones.
19. Y entregaron al fuego los dioses de ellas: porque no eran dioses, sino obras de manos de hombres, madera y piedra: y los desmenuzaron.
20. Y ahora, Señor Dios nuestro, sálvanos de su mano: y conozcan todos los reinos de la tierra, que tú solo eres el Señor.
21. Y envió Isaías hijo de Amós á decir á Ezechías: Así dice el Señor Dios de Israél: Sobre lo que me rogaste acerca de Sennacherib rey de los Assyrios:
22. Esta es la palabra, que habló el Señor sobre él: Te ha despreciado, y te ha insultado, la vírgen hija de Sión: á tus espaldas meneó su cabeza, ó hija de Jerusalém.
23. ¿A quién has ultrajado, y á quién has blasfemado, y contra quién has alzado la voz, y has levantado la altivez de tus ojos? Contra el Santo de Israél.
24. Por mano de tus siervos[2] has ultrajado al Señor, y has dicho: Con la muchedumbre de mis carros subí yo á la altura de los montes, á los collados del Líbano: y cortaré los altos cedros de él, y sus abetos escogidos, y entraré en su mas alta cima, en el bosque de su Carmelo.
25. Yo cavé, y bebí las aguas, y agoté con las huellas de mis piés[3] todos los arroyos de trincheras.
26. ¿Mas no has oido tú lo que yo le hice[4] tiempo ha? desde los dias antiguos yo le formé: y ahora lo he traido: y ha sido hecho para destruccion de los collados, que combaten á una, y de las ciudades fuertes.
27. Los moradores de ellas cortos de manos temblaron, y fueron confundidos: fueron hechos como heno del campo, y grama de pasto, y yerba de los tejados, que se secó antes que llegase á sazon.

1 En accion de presentarlas al mismo Señor, para que las leyese como escritas contra el debido decoro á su Majestad.
2 Por boca, por ministerio de ellos. Todo el resto del presente capítulo se ha explicado ya en el IV *de los Reyes* XIX, en el cual se refiere por menor este suceso.
3 MS. 6. *Con el follaío de mi pié.* Llámanse *arroyos de trincheras*, las aguas llovedizas ó fontanales que están encerradas entre paredes de tierra como trincheras; y por eso en el libro IV de los Reyes se llaman *aguas encerradas. Cap.* XIX, *v.* 24.
4 Son palabras que dice Dios á Sennacherib. ¿No sabes, que cuanto has hecho contra la Judea y contra los otros reinos, ha sido todo por mi voluntad, y segun yo lo tenia resuelto, y hecho anunciar anticipadamente por mis profetas? ¿Qué has hecho tú, sino ejecutar lo que yo tenia determinado?



28. Habitationem tuam, et egressum tuum, et introitum tuum cognovi, et insaniam tuam contra me.
29. Cùm fureres adversùm me, superbia tua ascendit in aures meas: ponam ergò circulum in naribus tuis, et frenum in labiis tuis, et reducam te in viam, per quam venisti.
30. Tibi autem hoc erit signum: Comede hoc anno quæ spontè nascuntur, et in anno secundo pomis vescere: in anno autem tertio seminate, et metite, et plantate vineas, et comedite fructum earum.
31. Et mittet id, quod salvatum fuerit de domo Juda, et quod reliquum est, radicem deorsum, et faciet fructum sursum:
32. Quia de Jerusalem exibunt reliquiæ, et salvatio de monte Sion: zelus Domini exercituum faciet istud.
33. Propterea hæc dicit Dominus de rege Assyriorum: Non intrabit civitatem hanc, et non jaciet ibi sagittam, et non occupabit eam clypeus, et non mittet in circuitu ejus aggerem.
34. In via quâ venit, per eam revertetur, et civitatem hanc non ingredietur, dicit Dominus:
35. Et protegam civitatem istam, ut salvem eam propter me, et propter David servum meum.
36. [a]Egressus est autem Angelus Domini, et percussit in castris Assyriorum centum octoginta quinque millia. Et surrexerunt manè, et ecce omnes, cadavera mortuorum.
37. Et egressus est, et abiit, et reversus est Sennacherib rex Assyriorum, et habitavit in Ninive.
38. Et factum est, cùm adoraret in templo Nesroch deum suum, Adramelech et Sarasar, filii ejus percusserunt eum gladio: fugeruntque in terram Ararat, et regnavit Asarhaddon filius ejus pro eo.

28. Tengo conocida tu mansion, y tu salida, y tu entrada, y tu locura contra mí.
29. Cuando te enfurecias contra mí, tu soberbia subió á mis orejas: pondré pues un anillo en tus narices, y freno en tus labios, y te haré volver por el camino, por donde veniste.
30. Y tú[1] tendrás esto por señal: Come este año lo que nace por sí[2], y el segundo año comerás las frutas: mas en el año tercero sembrad, y coged, y plantad viñas, y comed el fruto de ellas.
31 Y lo que se salvare de la casa de Judá, y lo que quedare, echará raiz hácia abajo, y dará fruto hácia arriba[3]:
32. Porque de Jerusalém saldrán los residuos, y del monte de Sión la salvacion: el zelo del Señor de los ejércitos hará esto.
33. Por tanto esto dice el Señor acerca del rey de los Assyrios: No entrará en esta ciudad, ni arrojará allí saeta, ni la ocupará el escudo, ni levantará trinchera al rededor de ella.
34. Por el camino que vino, por el mismo se volverá, y no entrará en esta ciudad, dice el Señor:
35. Y yo protegeré á esta ciudad, para salvarla por mí, y por David mi siervo.
36. Salió pues el Ángel del Señor, é hirió en el campamento de los Assyrios á ciento y ochenta y cinco mil. Y levantáronse[4] por la mañana, y hé aquí que todos eran cadáveres de muertos.
37. Y Sennacherib rey de los Assyrios, salió, y se fué, y se volvió, y habitó en Nínive.
38. Y acaeció, que adorando en el templo á Nesroch su dios, Adraméléch y Sarasár sus hijos le hirieron con sus espadas: y huyeron á tierra de Ararát, y reinó por él Asarhaddón su hijo.

## CAPITULO XXXVIII.

**Ezechías enferma, é Isaías le anuncia la muerte; pero ruega al Señor, y consigue de él que le alargue la vida quince años; lo cual le confirmó con la milagrosa retrogradacion del sol en el reloj de Achaz: por lo que da á Dios las gracias con un cántico.**

1. [b]In diebus illis ægrotavit Ezechias us-

1. En aquellos dias Ezechías enfermó de muer-

1 Tú, ¡ó rey Ezechías!
2 FERRAR. *Come el año (este) redrojo: y en el año el segundo reredrojo.* El Hebréo lee así: *Lo que de suyo naciere.* Este segundo año era sabático.
3 Véase dicho cap. del *lib.* IV *de los Reyes.*
4 Los pocos que quedaron con vida. No consta del lugar en que acaeció esta mortandad. Unos creen, que fue en el camino de Egipto. Otros sostienen, que Sennacherib derrotó á Tharaca rey de Ethiopia, y vuelto luego á las cercanías de Jerusalém para sitiarla, experimentó allí aquel castigo del Señor por mano de su Ángel.

*a* IV Reg. XIX, 35. Tobiæ I, 21. Eccli. XLVIII, 24. I Mach. VII, 41. II Mach. VIII, 19. — *b* IV Reg. XX, 1. II Paralip. XXXII, 24.